

—「『バースの女房の話』の序と物語」用語索引（1）—

東 好 男

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*  
in *The Canterbury Tales* (1)

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は、既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J. S. P. Tatlock と A. G. Kennedy による *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the 'Romount of the Rose'*<sup>1)</sup> は A. W. Pollard のテキスト *The Globe Edition*<sup>2)</sup> を基に作られた労作であるが、その後のテキスト編纂は時代と共に進展し、近年最新のテキスト "*The Riverside Chaucer*", based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson<sup>3)</sup> が出版され、そしてこれに基づく用語索引が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*<sup>4)</sup> であり、いまひとつは Larry D. Benson による *A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer*<sup>5)</sup> である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー物語』の中で

---

平成23年10月31日 原稿受理

大阪産業大学 教養部

- 1) *A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to 'the Romount of the Rose'* (Tatlock and Kennedy Concordance), John S. P. Tatlock and Arthur G. Kennedy, Gloucester, Mass., Peter Smith, 1963.
- 2) *The Works of Geoffrey Chaucer*, (The Globe Edition) edited by Alfred W. Pollard, H. Frank Heath, Mark H. Liddell, W. S. McCormick, Macmillan and Co., 1913 (Originally issued in 1898).
- 3) *The Riverside Chaucer*, Third Edition, based on *The Works of Geoffrey Chaucer* edited by F. N. Robinson, Larry D. Benson, General Editor, Oxford University Press, 1988.
- 4) *A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer*, Edited by Akio Oizumi, Programmed by Kunihiko Miki, Olms-Weidmann, Hildesheim, Zurich, New York, 10 vols., 1991.
- 5) *A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer*, Larry D. Benson, Garland Publishing, Inc., New York & London, 2 vols., 1993.

展開する個々の「物語」を、独立させた用語索引として掲載していない。しかし、各「物語」を独立した作品と考え、そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉えるには、それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が、その前後の言語環境を通して作品の中で、どのような語義の広がりや機能を果たしているかを探ることがまず‘Concordance’を作成することによって可能となる。又、それぞれの‘Word List’作成によって、如何様な語彙が作品の中で分布しているか、個々の語彙環境を総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucer による『カンタベリー物語』の中の一部を形成する、この“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の文学世界を、文体と語彙の面において、一層効率的に把握することの助けとなるはずである。

この“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の‘Concordance’と‘Word List’を作成するにあたり、テキストは“*The Riverside Chaucer*”を使用した。又、沖田電子技研(有)の文章解析プログラム・Micro-OCP を使用し、同技研から出されているElectronic Text Library Line-up 中の“Chaucer, Complete Works”を使用した。

“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の中に登場する各語彙について、先ず‘Concordance’を作成した。次にアルファベット順による‘Word List(1) (Alphabetical Order)’と、頻度順による‘Word List(2) (Sorted by Frequency)’を作成し、最後に *The Riverside Chaucer* 版をもとに‘The Text of *The Wife of Bath’s Prologue and Tale*’を掲載する。Text 作成では、その序、物語のそれぞれ第一行目を 1 として表記し、その右側に *The Riverside Chaucer* 版による相当行を記入予定である。この Concordance, Word List の作成に際しては、総て「序」と「物語」を個別に扱うことにした。

ここでは“*The Wife of Bath’s Prologue and Tale*”の‘Concordance’ (その 1) を作成した。

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue and Tale*  
in *The Canterbury Tales* based on *The Riverside Chaucer*

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue*  
in *The Canterbury Tales* (1)

A Concordance to *The Wife of Bath's Prologue* in *The Canterbury Tales*  
based on *The Riverside Chaucer* (1)

		<b>a 116</b>
14	Herkne eek, lo, which	a sharp word for the nones
15	Biside	a welle, Jhesus, God and man
42	The firste nyght had many	a myrie fit
50	To wedde,	a Goddes half, where it liketh me
66	Men may conseille	a womman to been oon
74		A thyng of which his maister yaf noon h
79	woot wel that th' apostel was	a mayde
83	And for to been	a wyf he yaf me leve
99	For wel ye knowe,	a lord in his houshold
103	And everich hath of God	a propre yifte
117	And of so parfit wys	a wright ywrought
122	Were eek to knowe	a femele from a male
122	re eek to knowe a femele from	a male
133	Thanne were they maad upon	a creature
139	Crist was	a mayde and shapen as a man
139	ist was a mayde and shapen as	a man
140	And many	a seint, sith that the world bigan
146	re Lord Jhesu refresshed many	a man
165	Ye been	a noble prechour in this cas
166	I was aboute to wedde	a wyf; allas
209		A wys womman wol bisye hire evere in oo
216	That many	a nyght they songen Weilawey
228	Swere and lyen, as	a womman kan
231		A wys wyf, if that she kan hir good
243	And if I have	a gossib or a freend
243	And if I have a gossib or	a freend
244	thouten gilt, thou chidest as	a feend
246	hou comest hoom as dronken as	a mous
248	Thou seist to me it is	a greet meschief
249	To wedde	a povre womman, for costage
251	Thanne seistow that it is	a tormentrie
256	That is assailled upon ech	a syde
263	Thou seyst men may nat kepe	a castel wal
267	For as	a spanyel she wol on hym lepe
272		A thyng that no man wole, his thanks,
280	Out of hir owene houses;	a, benedicitee
284	Wel may that be	a proverbe of a shrewe
284	Wel may that be a proverbe of	a shrewe
297	And but thou make	a feeste on thilke day
306	Yet hastow caught	a fals suspecioun
320	I knowe yow for	a trewe wyf, dame Alys
333	He is to greet	a nygard that wolde werne
334		A man to lighte a candle at his lantern
334	A man to lighte	a candle at his lanterne
347	I wol nat wirche as muchel as	a gnat
348	seydest this, that I was lyk	a cat
349	For whoso wolde senge	a cattes skyn
352	wol nat dwelle in house half	a day
370	But if	a sely wyf be oon of tho
376	eyest, right as wormes shende	a tree
377	Right so	a wyf destroyeth hire housbonde
399	nder that colour hadde I many	a myrthe
417	And make me	a feyned appetit
425	I ne owe hem nat	a word that it nys quit
429	For thogh he looked as	a wood leon
435	And han	a sweete spiced conscience
439	That it is fair to have	a wyf in pees
441	And sith	a man is moore resonable
448	I koude wake as fressh as is	a rose
453	My fourthe housbonde was	a revelour
454	This is to seyn, he hadde	a paramour
456	bourne and strong, and joly as	a pye
459	Whan I had dronke	a draughte of sweete wyn
461	That with	a staf birafte his wyf hir lyf
466		A likerous mouth moste han a likerous t
466	A likerous mouth moste han	a likerous tayl
484	I made hym of the same wode	a croce
516	In this matere	a queynte fantasye
527	He som tyme was	a clerk of Oxenford
534	hadde myn housbonde pissed on	a wal
535	Or doon	a thyng that sholde han cost his lyf
542	Had toold to me so greet	a pryvetee
543	And so bifel that ones in	a Lente
561	pon my peril, frete hem never	a deel
572	I holde	a mouses herte nat worth a leek
572	olde a mouses herte nat worth	a leek
586		A ha! By God, I have my tale ageyn
591	ut for that I was purveyed of	a make
597	e beere, me thoughte he hadde	a paire
602	But yet I hadde alwey	a coltes tooth
605	As help me God, I was	a lusty oon
618	My chambre of Venus from	a good felawe
635	that I rente out of his book	a leef
637	Stibourne I was as is	a leonesse
638	And of my tonge	a verray jangleresse

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

646	Lookynge out at his dore upon	a day
648	That, for his wyf was at	a someres game
667	that I rente out of his book	a leef
669	He hadde	a book that gladly, nyght and day
673	And eek ther was somtyme	a clerk at Rome
674		A cardinal, that highte Seint Jerome
675	That made	a book agayn Jovinian
712	That I was beten for	a book, pardee
713	Upon	a nyght Jankyn, that was oure sire
732	Er that thonder stynte, comth	a reyn
735	Fy! Spek namoore it is	a grisly thyng
742	Myn housbonde hadde	a legende of his wyf
745	at hir housbonde hidde hym in	a place
754	She yaf hym swich	a manere love-drynke
759	at in his gardyn growed swich	a tree
763	Yif me	a plante of thilke blissed tree
776	Be with	a leon or a foul dragoun
776	Be with a leon or	a foul dragoun
777	Than with	a womman usynge for to chyde
782	He seyde,	A womman cast hir shame away
784		A fair womman, but she be chaast also
785	Is lyk	a gold ryng in a sowes nose
785	Is lyk a gold ryng in	a sowes nose
794	And he up stirte as dooth	a wood leoun
831	This is	a long preamble of a tale
831	This is a long preamble of	a tale
834		A frere wol entremette hym everemo
835	Lo, goode men,	a flye and eek a frere
835	Lo, goode men, a flye and eek	a frere
842	Telle of	a somonour swich a tale or two
842	Telle of a somonour swich	a tale or two
678	That was	abbesse 1 abbesse nat fer fro Parys
407	Namely	abedde 1 abedde hadden they meschaunce
166	I was	aboute 4 aboute to wedde a wyf; allas
426	I broghte it so	aboute by my wit
471	It tikleth me	aboute myn herte roote
653	I nat suffre his wyf go roule	aboute
207	They loved me so wel, by God	above 1 above
55	I woot wel	Abraham 1 Abraham was an hooly man
177	Of thilke tonne that I shal	abroche 1 abroche
169		Abyde 4 Abyde! quod she, my tale is nat bigonne
255	She may no while in chastitee	abyde
409	I wolde no lenger in the bed	abyde
778	is, quod he, hye in the roof	abyde
354	To shewe hir skyn and goon	a-caterwawed 1 a-caterwawed
812	We fille	acorded 1 acorded by us selven two
114	In the	actes 1 actes and in fruyt of mariage
696	Than al the mark of	Adam 1 Adam may redresse
793	at in oure fyr he fil bakward	adoun 2 adoun
803	neer he cam, and kneled faire	adoun
190	If that I speke	after 7 after my fantasye
219	I governed hem so wel,	after my lawe
346	After thy text, ne	after thy rubriche
346	After thy text, ne	after thy rubriche
464	And	after wyn on Venus moste I thynke
597	After	the beere, me thoughte he hadde a
822	After	that day we hadden never debaat
632	But	afterward 1 afterward repented me ful soore
726	t caused hym to sette hymself	afyre 1 afyre

- 798 He was **agast** 1 **agast** and wolde han fled his way
- 512 He koude wynne **agayn** 3 **agayn** my love anon  
675 That made a book **agayn** Jovinian  
718 oghte us with his herte blood **agayn**
- 4 es, sith I twelve yeer was of **age** 6 **age**  
24 herde I nevere tellen in myn **age**  
59 er can ye seye, in any manere **age**  
113 I bistowe the flour of al myn **age**  
174 f which I am expert in al myn **age**  
474 But **age**, allas, that al wole envenyme
- 586 A ha! By God, I have my tale **ageyn** 1 **ageyn**
- 392 Of thyng of which they nevere **agilte** 1 **agilte** hir lyve
- 9 was toold, certeyn, nat longe **agoon** 1 **agoon** is
- 191 As taketh not **agrieff** 1 **agrieff** of that I seye
- 46 , I wol nat kepe me chaast in **al** 55 **al**  
82 **Al** nys but conseil to virginitee  
87 **Al** were it good no womman for to touche  
91 This is **al** and som: he heeld virginitee  
94 Wolde leden **al** hir lyf in chastitee  
100 He nath nat every vessel **al** of gold  
109 **Al** that he hadde, and gyve it to the po  
113 I wol bistowe the flour of **al** myn age  
158 I have the power durynge **al** my lyf  
162 **Al** this sentence me liketh every deel  
174 Of which I am expert in **al** myn age  
189 But yet I praye to **al** this compaignye  
212 And sith they hadde me yeven **al** hir lond  
262 Thus goth **al** to the devel, by thy tale  
288 Spooones and stooles, and **al** swich housbondrye  
363 The whiche thynges troublen **al** this erthe  
382 And **al** was fals, but that I took wisse  
397 I swoor that **al** my walkynge out by nyghte  
400 For **al** swich wit is yeven us in oure byrthe  
414 Wynne whoso may, for **al** is for to selle  
416 For wynnyng wolde I **al** his lust endure  
434 Ye sholde been **al** pacient and meke  
445 Wy, taak it **al!** Lo, have it every deel  
465 For **al** so siker as cold engendreth hayl  
474 But age, allas, that **al** wole envenyme  
497 **Al** is his tombe noght so curys  
506 That feele I on my ribbes **al** by rewe  
518 Therafter wol we crie **al** day and crave  
521 With daunger oute we **al** oure chaffare  
533 To hire biwreyed I my conseil **al**  
550 Myn housbonde was at Londoun **al** that Lente  
574 And if that faille, thanne is **al** ydo  
577 nd eek I seyde I mette of hym **al** nyght  
579 And **al** my bed was ful of verray blood  
582 And **al** was fals; I dremed of it right naugh  
599 That **al** myn herte I yaf unto his hooold  
609 For certes, I am **al** Venerien  
624 **Al** were he short, or long, or blak, or  
630 And to hym yaf I **al** the lond and fee  
636 hat of the strook myn ere wax **al** deef  
644 And hire forsook for terme of **al** his lyf  
655 Whoso that buyldeth his hous **al** of salwes  
659 But **al** for noght, I sette noght an hawe  
664 This made hym with me wood **al** outrely  
696 Than **al** the mark of Adam may redresse  
716 Was **al** mankynde broght to wrecchednesse  
720 That womman was the los of **al** mankynde  
767 lete hir lecchour dighte hire **al** the nyght  
789 To reden on this cursed book **al** nyght  
790 **Al** sodeynly thre leves have I plyght  
813 He yaf me **al** the bridel in myn hond  
818 By maistrise, **al** the soveraynetee  
820 Do as thee lust the terme of **al** thy lyf  
829 ere lough, whan he hadde herd **al** this  
854 **Al** redy, sire, quod she, right as yow l
- 171 I go, shal savoure wors than **ale** 3 **ale**  
194 evere moote I drynken wyn or **ale**  
852 e as folk that dronken ben of **ale**

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

588	I weep	<b>algate 1</b> <b>algate</b> , and made sory cheere
756	And thus	<b>algates 1</b> <b>algates</b> housbondes han sorwe
530 804	have hir soule! Hir name was And seyde, Deere suster	<b>Alisoun 2</b> <b>Alisoun</b> <b>Alisoun</b>
166 474 614 614	I was aboute to wedde a wyf; But age, Allas, allas! That evere love was synne Allas, allas! That evere love was synne	<b>allas 4</b> <b>allas</b> <b>Allas</b> , allas! That evere love was synne <b>Allas</b> , <b>allas</b> ! That evere love was synne
8 39 323 326 681 843	ich yifte of God hadde he for Of alle men yblessed moot he be Of alle men his wysdom is the hyeste And alle these were bounden in o volume That alle the folk shal laughen in this plac	<b>alle 6</b> And <b>alle</b> were worthy men in hir degree <b>alle</b> his wyvys Of <b>alle</b> men yblessed moot he be Of <b>alle</b> men his wysdom is the hyeste And <b>alle</b> these were bounden in o volume That <b>alle</b> the folk shal laughen in this plac
444	for ye wolde have my queynte	<b>allone 1</b> <b>allone</b>
301	And to my fadres folk and his	<b>allyes 1</b> <b>allyes</b>
183 325	Rede in his at seith this proverbe in his	<b>Almageste 2</b> <b>Almageste</b> , and take it there <b>Almageste</b>
58 115 293 337 373 383 620 784 815 825	And many another holy man Telle me Thou seist Thou seyst Thou liknest it On Janekyn, and on my nece And air womman, but she be chaast of his tonge, and of his hond And	<b>also 10</b> <b>also</b> <b>also</b> , to what conclusion <b>also</b> that it displeth me <b>also</b> , that if we make us gay <b>also</b> to wilde fyr <b>also</b> And <b>also</b> in another privee place <b>also</b> <b>also</b> And <b>also</b> trewe, and so was he to me
640	From hous to hous,	<b>although 1</b> <b>although</b> he had it sworn
670	For his desport he wolde rede	<b>alway 1</b> <b>alway</b>
295 437 602 672 753	And thou poure Suffreth But yet I hadde At which book he lough That, for he sholde	<b>alwey 5</b> <b>alwey</b> upon my face <b>alwey</b> , syn ye so wel kan preche <b>alwey</b> a coltes tooth <b>alwey</b> ful faste <b>alwey</b> upon hire thynke
320 548	owe yow for a trewe wyf, dame kyn clerk, and my gossyb dame	<b>Alys 2</b> <b>Alys</b> <b>Alys</b>
40	hath swich that in this world	<b>alyve 1</b> <b>alyve</b> is
49 112 157 174 609 809	hanne th' apostle seith that I ordynges, by youre leve, that Upon his flessch, whil that I Of which I For certes, I And seyde, Theef, thus muchel	<b>am 6</b> <b>am</b> free <b>am</b> nat I <b>am</b> his wyf <b>am</b> expert in al myn age <b>am</b> al Venerien <b>am</b> I wreke
838	What!	<b>amble 1</b> <b>amble</b> , or trotte, or pees, or go sit do
240	Is she so fair? Artow so	<b>amorous 1</b> <b>amorous</b>
593	hirche was myn housbonde born	<b>a-morwe 1</b> <b>a-morwe</b>
741		<b>Amphiorax 1</b> <b>Amphiorax</b> at Thebes loste his lyf
55 154 271	I woot wel Abraham was And seyde it is	<b>an 13</b> <b>an</b> hooly man <b>an</b> housbonde I wol have I wol nat lette <b>an</b> hard thyng for to welde

281	What eyleth swich	<b>an</b> old man for to chide
311	What, wenestow make	<b>an</b> ydiot of oure dame
366	Yet prechestow and seyst	<b>an</b> hateful wyf
386	For as	<b>an</b> hors I koude byte and whyne
457	How koude I daunce to	<b>an</b> harpe smale
659	t al for noght, I sette noght	<b>an</b> hawe
688	For trusteth wel, it is	<b>an</b> impossible
743	Eriphilem, that for	<b>an</b> ouche of gold
750	Lyvia hir housbonde, on	<b>an</b> even late
779	Than with	<b>an</b> angry wyf doun in the hous
		<b>And 264</b>
		<b>And</b> alle were worthy men in hir degree
8	Biside a welle, Jhesus, God	<b>and</b> man
15		<b>And</b> that ilke man that now hath thee
18	Men may devyne	<b>and</b> glosen, up and doun
26	Men may devyne and glosen, up	<b>and</b> doun
28	God bad us for to wexe	<b>and</b> multiplie
31	Sholde lete fader	<b>and</b> mooder and take to me
31	Sholde lete fader and mooder	<b>and</b> take to me
54	Of shrewed Lameth	<b>and</b> his bigamye
56		<b>And</b> Jacob eek, as ferforth as I kan
57		<b>And</b> ech of hem hadde wyves mo than two
58		<b>And</b> many another holy man also
71		<b>And</b> certes, if ther were no seed ysowe
80	athelees, thogh that he wroot	<b>and</b> sayde
83		<b>And</b> for to been a wyf he yaf me leve
89	For peril is bothe fyr	<b>and</b> tow t' assemble
91	This is al	<b>and</b> som: he heeld virginitee
93	letee clepe I, but if that he	<b>and</b> she
97	liketh hem to be clene, body	<b>and</b> goost
101	Somme been of tree,	<b>and</b> doon hir lord servyse
103		<b>And</b> everich hath of God a propre yifte
106		<b>And</b> continence eek with devocion
109	Al that he hadde,	<b>and</b> gyve it to the poore
110		<b>And</b> in swich wise folwe hym and his foo
110	And in swich wise folwe hym	<b>and</b> his foore
112		<b>And</b> lordynges, by youre leve, that am n
114	In the actes	<b>and</b> in fruyt of mariage
117		<b>And</b> of so parfit wys a wright ywroght
119	Glose whoso wole,	<b>and</b> seye bothe up and doun
119	whoso wole, and seye bothe up	<b>and</b> doun
121	Of uryne,	<b>and</b> oure bothe thynges smale
123		<b>And</b> for noon oother cause say ye no
127	That is to seye, for office	<b>and</b> for ese
134	To purge uryne,	<b>and</b> eek for engendrure
137	To goon	<b>and</b> usen hem in engendrure
139	Crist was a mayde	<b>and</b> shapen as a man
140		<b>And</b> many a seint, sith that the world b
144		<b>And</b> lat us wyves hoten barly-breed
145		<b>And</b> yet with barly-breed, Mark telle ka
152	sbonde shal it have bothe eve	<b>and</b> morwe
153	Whan that hym list come forth	<b>and</b> paye his dette
155	hich shal be bothe my dettour	<b>and</b> my thral
156		<b>And</b> have his tribulacion withal
159	Upon his propre body,	<b>and</b> noght he
161		<b>And</b> bad oure housbondes for to love us
163	Up stirte the Pardoner,	<b>and</b> that anon
164	Now, dame, quod he, by God	<b>and</b> by Seint John
172		<b>And</b> whan that I have toold thee forth m
183	Rede in his Almageste,	<b>and</b> take it there
187		<b>And</b> teche us yonge men of youre praktik
196	As thre of hem were goode,	<b>and</b> two were badde
197	The thre were goode men,	<b>and</b> riche, and olde
197	re were goode men, and riche,	<b>and</b> olde
203		<b>And</b> , by my fey, I tolde of it no stoor
204	They had me yeven hir lond	<b>and</b> hir tresoor
212		<b>And</b> sith they hadde me yeven al hir lon
214	But it were for my profit	<b>and</b> myn ese
220	at ech of hem ful blisful was	<b>and</b> fawe
226	Thus shulde ye speke	<b>and</b> bere hem wrong on honde
228	Swere	<b>and</b> lyen, as a womman kan
233		<b>And</b> take witesse of hir owene mayde
243		<b>And</b> if I have a gossib or a freend
247		<b>And</b> prechest on thy bench, with yvel pr
250		<b>And</b> if that she be riche, of heigh para
252	To soffre hire pride	<b>and</b> hire malencolie
253		<b>And</b> if that she be fair, thou verray kn
258	Somme for oure shap,	<b>and</b> somme for oure fairnesse
259		<b>And</b> som for she kan outhur synge or dau
260		<b>And</b> som for gentillesse and daliaunce
260	And som for gentillesse	<b>and</b> daliaunce
261	Som for hir handes	<b>and</b> hir armes smale
265		<b>And</b> if that she be foul, thou seist tha
271		<b>And</b> seyst it is an hard thyng for to we
274		<b>And</b> that no wys man nedeth for to wedde
276	With wilde thonder-dynt	<b>and</b> firy levne
278	w seyst that droppying houses,	<b>and</b> eek smoke
279		<b>And</b> chidyng wyves maken men to flee
283	Til we be fast,	<b>and</b> thanne we wol hem shewe



『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

285	seist that oxen, asses, hors,	<b>and</b> houndes
288	Spoones	<b>and</b> stooles, and al swich housbondrye
288	Spoones and stooles,	<b>and</b> al swich housbondrye
289	And so been pottes, clothes,	<b>And</b> so been pottes, clothes, and array
289	And so been pottes, clothes,	<b>and</b> array
292		<b>And</b> thanne, seistow, we wol oure vices
295		<b>And</b> but thou poure alwey upon my face
296		<b>And</b> clepe me faire dame in every place
297		<b>And</b> but thou make a feeste on thilke da
298	That I was born,	<b>and</b> make me fressh and gay
298	was born, and make me fressh	<b>and</b> gay
299		<b>And</b> but thou do to my norice honour
300		<b>And</b> to my chamberere withinne my bour
301		<b>And</b> to my fadres folk and his allyes
301	And to my fadres folk	<b>and</b> his allyes
303		<b>And</b> yet of oure apprentice Janekyn
305		<b>And</b> for he squiereth me bothe up and do
305	for he squiereth me bothe up	<b>and</b> doun
314	Be maister of my body	<b>and</b> of my good
338	With clothyng,	<b>and</b> with precious array
340		<b>And</b> yet with sorwe! thou most enforce t
341		<b>And</b> seye these wordes in the Apostles n
342	In habit maad with chastitee	<b>and</b> shame
344		<b>And</b> noght in tressed heer and gay perre
344	And noght in tressed heer	<b>and</b> gay perree
351		<b>And</b> if the cattes skyn be slyk and gay
351	nd if the cattes skyn be slyk	<b>and</b> gay
354	To shewe hir skyn	<b>and</b> goon a-caterwawed
364		<b>And</b> that no wight may endure the ferthe
366	Yet prechestow	<b>and</b> seyst an hateful wyf
382		<b>And</b> al was fals, but that I took witnes
383	On Janekyn,	<b>and</b> on my nece also
384	O Lord! The peyne I dide hem	<b>and</b> the wo
386	For as an hors I koude byte	<b>and</b> whyne
387	I koude pleyne,	<b>and</b> yit was in the gilt
403		<b>And</b> thus of o thyng I avaute me
408	Ther wolde I chide	<b>and</b> do hem no plesaunce
413		<b>And</b> therfore every man this tale I tell
417		<b>And</b> make me a feyned appetit
418		<b>And</b> yet in bacon hadde I nevere delit
434	Ye sholde been al pacient	<b>and</b> meke
435		<b>And</b> han a sweete spiced conscience
438		<b>And</b> but ye do, certein we shal yow tech
441		<b>And</b> sith a man is moore resonable
443	at eyleth yow to grucche thus	<b>and</b> grone
455		<b>And</b> I was yong and ful of ragerye
455	And I was yong	<b>and</b> ful of ragerye
456	Stibourn	<b>and</b> strong, and joly as a pye
456	Stibourn and strong,	<b>and</b> joly as a pye
458		<b>And</b> synge, ywis, as any nyghtyngale
464		<b>And</b> after wyn on Venus moste I thynke
470	Upon my yowthe,	<b>and</b> on my jolitee
475	Hath me biraft my beautee	<b>and</b> my pith
483	But he was quit, by God	<b>and</b> by Seint Joce
488	For angre,	<b>and</b> for verray jealousye
491	God it woot, he sat ful ofte	<b>and</b> song
493	Ther was no wight, save God	<b>and</b> he, that wiste
496		<b>And</b> lith ygrave under the roode beem
502	He is now in his grave	<b>and</b> in his cheste
505		<b>And</b> yet was he to me the mooste shrewe
507		<b>And</b> evere shal unto myn endyng day
508	in oure bed he was so fressh	<b>and</b> gay
509		<b>And</b> therwithal so wel koude he me glose
518	Therafter wol we crie al day	<b>and</b> crave
519	Forbede us thyng,	<b>and</b> that desiren we
520	Preesse on us faste,	<b>and</b> thanne wol we fle
523		<b>And</b> to greet cheep is holde at litel pr
526	Which that I took for love,	<b>and</b> no richesse
528		<b>And</b> hadde left scole, and wente at hom
528	And hadde left scole,	<b>and</b> wente at hom to bord
531	She knew myn herte,	<b>and</b> eek my privetee
536	To hire,	<b>and</b> to another worthy wyf
537		<b>And</b> to my nece, which that I loved weel
539		<b>And</b> so I dide ful often, God it woot
540	That made his face often reed	<b>and</b> hoot
541	For verray shame,	<b>and</b> blamed hymself for he
543		<b>And</b> so bifel that ones in a Lente
546		<b>And</b> for to walke in March, Averill, and
546	r to walke in March, Averill,	<b>and</b> May
548	That lankyn clerk,	<b>and</b> my gossyb dame Alys
549		<b>And</b> I myself, into the feeldes wente
552		<b>And</b> for to se, and eek for to be seye
552	And for to se,	<b>and</b> eek for to be seye
556	To vigillies	<b>and</b> to processions
557	To prechyng eek,	<b>and</b> to thise pilgrimages
558	To pleyes of myracles,	<b>and</b> to mariages
559		<b>And</b> wered upon my gaye scarlet gytes
562		<b>And</b> wostow why? For they were used weel
566	This clerk	<b>and</b> I, that of my purveiance
567	I spak to hym	<b>and</b> seyde hym how that he

574 **And** if that faille, thanne is al ydo  
 577 **And** eek I seyde I mette of hym al nyght  
 579 **And** al my bed was ful of verray blood  
 582 **And** al was fals; I dremed of it right n  
 588 I weep algate, **and** made sory cheere  
 590 **And** with my coverchief covered my visag  
 592 I wepte but smal, **and** that I undertake  
 595 **And** Jankyn, oure clerk, was oon of tho  
 598 Of legges **and** of feet so clene and faire  
 601 **and** faire  
 603 Gat-tothed I was, **and** I was fourty, if I shal seye sooth  
 606 **and** that bicam me weel  
 606 **And** faire, and riche, and yong, and wel  
 606 **and** riche, and yong, and wel bigon  
 606 **and** yong, and wel bigon  
 607 **and** wel bigon  
 610 In feelynge, **and** trewely, as myne housbondes tolde m  
 612 **and** myn herte is Marcien  
 613 **And** Mars yaf me my sturdy hardynesse  
 620 **and** Mars therinne  
 630 **And** also in another privee place  
 630 **And** to hym yaf I al the lond and fee  
 638 **and** fee  
 638 **And** of my tonge a verray jangleresse  
 639 **And** walke I wolde, as I had doon biforn  
 642 **And** me of olde Romayn geestes teche  
 644 **And** hire forsook for terme of al his ly  
 650 **And** thanne wolde he upon his Bible seke  
 652 **and** forbedeth faste  
 656 **And** priketh his blynde hors over the fa  
 657 **And** suffreth his wyf to go seken halwes  
 663 **And** so doo mo, God woot, of us than I  
 669 **and** day  
 671 dde a book that gladly, nyght **and** day  
 671 He cleped it Valerie **and** Theofraste  
 673 **And** eek ther was somtyme a clerk at Rom  
 677 **and** Helowys  
 679 **And** eek the Parables of Salomon  
 680 **and** bookes many on  
 681 **And** alle these were bounden in o volume  
 682 **And** every nyght and day was his custume  
 682 **and** day was his custume  
 683 **and** vacacioun  
 686 **and** lyves  
 697 He knew of hem mo legendes **and** of Venus  
 699 The children of Mercurie **and** science  
 700 **And** Venus loveth wysdam **and** science  
 700 **And** Venus loveth ryot and dispence  
 701 **and** dispence  
 703 **And**, for hire diverse disposicioun  
 705 **And** thus, God woot, Mercurie is desolat  
 707 **And** Venus falleth ther Mercurie is reys  
 707 **and** may noght do  
 709 The clerk, whan he is oold, **and** writ in his dotage  
 725 Thanne sit he doun, **and** of his Dianyre  
 727 Of Hercules **and** of his Dianyre  
 736 No thyng forgat he the care **and** the wo  
 747 Of hire horrible lust **and** hir likyng  
 756 Of Lyvia tolde he me, **and** of Lucye  
 764 **And** thus algates housbondes han sorwe  
 767 **And** in my gardyn planted shal it bee  
 769 **And** lete hir lecchour dighte hire al th  
 770 **And** somme han dryve nayles in hir brayn  
 773 **and** thus they had hem slayn  
 780 Whil that they slepte, **and** therwithal he knew of mo proverbes  
 783 **and** contrarious  
 787 They been so wikked **and** forthermo  
 788 Whan she cast of hir smok **and** pyne  
 791 The wo that in myn herte was, **and** pyne  
 794 **And** whan I saugh he wolde nevere fyne  
 795 **and** eke  
 797 **And** he up stirte as dooth a wood leoun  
 798 **And** with his fest he smoot me on the he  
 801 **And** whan he saugh how stille that I lay  
 803 **and** wolde han fled his way  
 803 **And** for my land thus hastow mordred me  
 804 **And** neer he cam, and kneled faire adoun  
 807 **and** kneled faire adoun  
 808 **And** seyde, Deere suster Alisoun  
 809 **and** that I thee biseke  
 811 **And** yet eftsoones I hitte hym on the ch  
 814 atte laste, with muchel care **and** seyde, Theef, thus muchel am I wrek  
 815 **and** wo  
 815 To han the governance of hous **and** lond  
 816 **And** of his tonge, **and** of his hond also  
 817 **and** of his hond also  
 819 **And** made hym brenne his book anon right  
 821 **And** whan that I hadde geten unto me  
 825 **And** that he seyde, Myn owene trewe wyf  
 825 **and** keep thyng honour, **and** keep eek myn estaat  
 825 **and** also trewe, and so was he to me  
 832 **And** also trewe, **and** so was he to me  
 835 Lo, goode men, a flye **and** whan the Somonour herde the Frere g  
**and** eek a frere

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

836	Wol falle in every dyssh	<b>and</b>	eek mateere
845	Quod this Somonour,	<b>and</b>	I bishrewe me
850	Oure Hooste cridepees!	<b>And</b>	that anon
851		<b>And</b>	seyde, Lat the womman telle hire ta
853	dame, telle forth youre tale,	<b>and</b>	that is best
856	is, dame, quod he, tel forth,	<b>and</b>	I wol heere
		<b>angre</b>	<b>1</b>
488	For	<b>angre</b> ,	and for verray jealousye
		<b>angry</b>	<b>1</b>
779	Than with an	<b>angry</b>	wyf down in the hous
		<b>anon</b>	<b>5</b>
48	Som Cristen man shal wedde me	<b>anon</b>	
163	stirte the Pardoner, and that	<b>anon</b>	
512	He koude wyne agayn my love	<b>anon</b>	
816	And made hym brenne his book	<b>anon</b>	right tho
850	re Hooste cridepees! And that	<b>anon</b>	
		<b>another</b>	<b>5</b>
58	And many	<b>another</b>	holy man also
170	Nay, thou shalt drynken of	<b>another</b>	tonne
536	To hire, and to	<b>another</b>	worthy wyf
620	And also in	<b>another</b>	privee place
647		<b>Another</b>	Romayn tolde he me by name
		<b>any</b>	<b>6</b>
59	Wher can ye seye, in	<b>any</b>	manere age
353	But forth she wole, er	<b>any</b>	day be dawed
458	And synge, ywis, as	<b>any</b>	nyghtyngale
482	That he of	<b>any</b>	oother had delit
689	That	<b>any</b>	clerk wol speke good of wyves
824	As	<b>any</b>	wyf from Denmark unto Ynde
		<b>a-nyght</b>	<b>1</b>
202	How pitously	<b>a-nyght</b>	I made hem swynke
		<b>Apostel</b>	<b>1</b>
160	Right thus the	<b>Apostel</b>	tolde it unto me
		<b>Apostles</b>	<b>1</b>
341	And seye this wordes in the	<b>Apostles</b>	name
		<b>apparaille</b>	<b>1</b>
343	Ye wommen shul	<b>apparaille</b>	yow, quod he
		<b>Appelles</b>	<b>1</b>
499	Which that	<b>Appelles</b>	wroghte subtilly
		<b>appetit</b>	<b>2</b>
417	And make me a feyned	<b>appetit</b>	
623	But evere folwede myn	<b>appetit</b>	
		<b>apprentice</b>	<b>1</b>
303	And yet of oure	<b>apprentice</b>	Janekyn
		<b>approche</b>	<b>1</b>
178	Be war of it, er thou to ny	<b>approche</b>	
		<b>Argus</b>	<b>1</b>
358	Thogh thou preye	<b>Argus</b>	with his hundred yen
		<b>arm</b>	<b>1</b>
410	If that I felte his	<b>arm</b>	over my syde
		<b>armes</b>	<b>2</b>
261	Som for hir handes and hir	<b>armes</b>	smale
833	Lo, quod the Somonour, Goddes	<b>armes</b>	two
		<b>array</b>	<b>3</b>
235	re olde kaynard, is this thyn	<b>array</b>	
289	so been pottes, clothes, and	<b>array</b>	
338	h clothyng, and with precious	<b>array</b>	
		<b>Arrius</b>	<b>2</b>
758	Compleyned unto his felawe	<b>Arrius</b>	
762	O levee brother, quod this	<b>Arrius</b>	
		<b>Art</b>	<b>1</b>
680	Ovides	<b>Art</b> ,	and bookes many on
		<b>Artow</b>	<b>1</b>
240	Is she so fair?	<b>Artow</b>	so amorous
		<b>As</b>	<b>73</b>
37	To be refresshed half so ofte	<b>as</b>	he
38	God woot, this noble kyng,	<b>as</b>	to my wit
41	And Jacob eek,	<b>as</b>	ferforth as I kan
56			

56 And Jacob eek, as ferforth **as I kan**  
 63 I woot **as wel as ye, it is no drede**  
 63 I woot as wel **as ye, it is no drede**  
 78 But ther **as God lust gyve it of his myght**  
 81 e that every wight were swich **as he**  
 88 He mente **as in his bed or in his couche**  
 104 Som this, som that, **as hym liketh shifte**  
 136 That hath swich harneys **as I to yow tolde**  
 139 Crist was a mayde and shapen **as a man**  
 147 In swich estaat **as God hath cleped us**  
 150 **As frely as my Makere hath it sent**  
 150 As frely **as my Makere hath it sent**  
 185 Seyde this Pardoner, **as ye bigan**  
 191 **As taketh not agrief of that I seye**  
 194 **As evere moote I drynken wyn or ale**  
 196 **As thre of hem were goode, and two were**  
 201 **As help me God, I laughe whan I thynke**  
 210 To gete hire love, ye, ther **as she hath noon**  
 228 Swere and lyen, **as a womman kan**  
 244 Withouten gilt, thou chidest **as a feend**  
 246 Thou comest hoom **as dronken as a mous**  
 246 Thou comest hoom as dronken **as a mous**  
 267 For **as a spanyel she wol on hym lepe**  
 270 **As, seistow, wol been withoute make**  
 304 For his crisper heer, shynyng **as gold so fyn**  
 310 It is my good **as wel as thyn, pardee**  
 310 It is my good as wel **as thyn, pardee**  
 345 **As perles, ne with gold, ne clothes ric**  
 347 I wol nat wirche **as muchel as a gnat**  
 347 I wol nat wirche as muchel **as a gnat**  
 359 To be my warde-cors, **as he kan best**  
 376 Thou seyest, right **as wormes shende a tree**  
 379 Lordynges, right thus, **as ye have understonde**  
 386 For **as an hors I koude byte and whyne**  
 406 **As by continueel murmur or grucchyng**  
 423 **As helpe me verray God omnipotent**  
 427 That they moste yeve it up, **as for the beste**  
 429 For though he looked **as a wood leon**  
 448 I koude wake **as fressh as is a rose**  
 448 I koude wake as fressh **as is a rose**  
 456 Stibourn and strong, and joly **as a pye**  
 458 And synge, ywis, **as any nyghtyngale**  
 465 For al so siker **as cold engendreth hayl**  
 473 That I have had my world **as in my tyme**  
 478 The bren, **as I best kan, now moste I selle**  
 498 **As was the sepulcre of hym Daryus**  
 578 He wolde han slayn me **as I lay upright**  
 581 For blood bitokeneth gold, **as me was taught**  
 583 But **as I folwed ay my dames loore**  
 584 **As wel of this as of othere thynges moo**  
 584 As wel of this **as of othere thynges moore**  
 589 **As wyves mooten, for it is usage**  
 596 **As help me God, whan that I saugh hym g**  
 605 **As help me God, I was a lusty oon**  
 607 And trewely, **as myne housbondes tolde me**  
 637 Stibourn I was **as is a leonesse**  
 639 And walke I wolde, **as I had doon biforn**  
 694 **As clerkes han withinne hire oratories**  
 714 Redde on his book, **as he sat by the fire**  
 730 This sely man sat stille **as he were deed**  
 791 Out of his book, right **as he radde, and eke**  
 794 And he up stirte **as dooth a wood leoun**  
 796 That in the floor I lay **as I were deed**  
 805 **As help me God, I shal thee nevere smyt**  
 820 Do **as thee lust the terme of al thy lyf**  
 823 God helpe me so, I was to hym **as kynde**  
 824 **As any wyf from Denmark unto Ynde**  
 852 Ye fare **as folk that dronken ben of ale**  
 854 I redy, sire, quod she, right **as yow lest**

**ascendent 1**

613 Myn **ascendent** was Taur, and Mars therinne

**assailed 2**

256 That is **assailed** upon ech a syde  
 264 It may so longe **assailed** been overal

**assay 1**

290 But folk of wyves maken noon **assay**

**assayed 1**

286 They been **assayed** at diverse stoundes

**assent 1**

234 Of hir **assent**. But herkneth how I sayde

**asses 1**

285 Thou seist that oxen, **asses**, hors, and houndes

		<b>astrologien 1</b>
324	The wise	<b>astrologien</b> , Daun Ptholome
		<b>at 20</b>
6	Housbondes	<b>at</b> chirche dore I have had fyve
218	That som men han in Essex	<b>at</b> Dunmowe
238	I sitte	<b>at</b> hoom; I have no thrifty clooth
239	What dostow	<b>at</b> my neigbebores hous
286	They been assayed	<b>at</b> diverse stoundes
322	Wher that we goon; we wol ben	<b>at</b> oure large
332	shul have queynte right ynogh	<b>at</b> eve
334	A man to lighte a candle	<b>at</b> his lanterne
421	I wolde nat spare hem	<b>at</b> hir owene bord
522	Greet prees	<b>at</b> market maketh deere ware
523	And to greet cheep is holde	<b>at</b> litel prys
528	d hadde left scole, and wente	<b>at</b> hom to bord
550	Myn housbonde was	<b>at</b> Londoun al that Lente
627	What sholde I seye but,	<b>at</b> the monthes ende
646	Lookynge out	<b>at</b> his dore upon a day
648	That, for his wyf was	<b>at</b> a someres game
672	eek ther was somtyme a clerk	<b>At</b> which book he lough alwey ful faste
673	Amphiorax	<b>at</b> Thebes loste his lyf
741	For which he hadde	<b>at</b> Thebes sory grace
746		
		<b>atte 4</b>
73	Poul dorste nat comanden,	<b>atte</b> leeste
404		<b>Atte</b> ende I hadde the bettere in ech deg
799		Til <b>atte</b> laste out of my swogh I breyde
811		But <b>atte</b> laste, with muchel care and wo
		<b>auctoritee 1</b>
1	Experience, though noon	<b>auctoritee</b>
		<b>avaunte 1</b>
403	And thus of o thyng I	<b>avaunte</b> me
		<b>Averill 1</b>
546	And for to walke in March,	<b>Averill</b> , and May
		<b>away 1</b>
782	eyde, A womman cast hir shame	<b>away</b>
		<b>a-werke 1</b>
215	I sette hem so	<b>a-werke</b> , by my fey
		<b>away 1</b>
309	The keyes of thy cheste	<b>away</b> fro me
		<b>axe 1</b>
21	But that I	<b>axe</b> , why that the fifthe man
		<b>ay 3</b>
583	But as I folwed	<b>ay</b> my dames loore
615	I folwed	<b>ay</b> myn inclinacioun
781	ten that hir housbondes loven	<b>ay</b>
		<b>ba 1</b>
433	Com neer, my spouse, lat me	<b>ba</b> thy cheke
		<b>baar 2</b>
224	Now herkneth hou I	<b>baar</b> me proprely
380		<b>Baar</b> I stifly myne olde housbondes on h
		<b>bacon 2</b>
217	The	<b>bacon</b> was nat fet for hem, I trowe
418	And yet in	<b>bacon</b> hadde I nevere delit
		<b>Bacyns 1</b>
287		<b>Bacyns</b> , lavours, er that men hem bye
		<b>bad 3</b>
28	God	<b>bad</b> us for to wexe and multiplye
108		<b>Bad</b> nat every wight he sholde go selle
161	And	<b>bad</b> oure housbondes for to love us weel
		<b>badde 1</b>
196	hem were goode, and two were	<b>badde</b>
		<b>bakward 1</b>
793	That in oure fyr he fil	<b>bakward</b> adoun
		<b>bar 1</b>
575	I	<b>bar</b> hym on bonde he hadde enchanted me
		<b>barel-ful 1</b>
302	Thus seistow, olde	<b>barel-ful</b> of lyes
		<b>bareyne 1</b>
372	To	<b>bareyne</b> lond, ther water may nat dwelle

		<b>barly-breed</b>	<b>2</b>
144	And lat us wyves hoten	<b>barly-breed</b>	
145	And yet with	<b>barly-breed</b> , Mark telle kan	
		<b>be</b>	<b>44</b>
5	Thonked	<b>be</b> God that is eterne on lyve	
13	That I ne sholde wedded	<b>be</b> but ones	
38	To	<b>be</b> refreshed half so ofte as he	
44	Yblessed	<b>be</b> God that I have wedded fyve	
51	He seith that to	<b>be</b> wedded is no synne	
52	Bet is to	<b>be</b> wedded than to brynne	
97	It liketh hem to	<b>be</b> clene, body and goost	
125	So that the clerkes	<b>be</b> nat with me wrothe	
143	Lat hem	<b>be</b> breed of pured whete-seed	
151	If I	<b>be</b> dangerous, God yeve me sorwe	
155	Which shal	<b>be</b> bothe my dettour and my thral	
178	Whoso that nyl	<b>Be</b> war of it, er thou to ny approche	
180	hym shul othere men corrected	<b>be</b> war by othere men	
181	But if it	<b>be</b> whan they hem mysavyse	
230	olde lecchour, lat thy japes	<b>be</b>	
242	And if that she	<b>be</b> riche, of heigh parage	
250	And if that she	<b>be</b> fair, thou verray knave	
253	And if that she	<b>be</b> foul, thou seist that she	
265	Moote thy welked nekke	<b>be</b> tobroke	
277	Til we	<b>be</b> fast, and thanne we wol hem shewe	
283	Wel may that	<b>be</b> a proverbe of a shrewe	
284	Til they	<b>be</b> wedded olde dotard shrewe	
291		<b>Be</b> maister of my body and of my good	
314	Of alle men yblessed moot he	<b>be</b>	
323	And if the cattes skyn	<b>be</b> slyk and gay	
351	ut forth she wole, er any day	<b>be</b> dawed	
353	This is to seye, if I	<b>be</b> gay, sire shrewe	
355	To	<b>be</b> my warde-cors, as he kan best	
359	But if a sely wyf	<b>be</b> oon of tho	
370	e every thyng that brent wole	<b>be</b>	
375	Ye	<b>be</b> to blame, by God! I sey yow sooth	
450	But yet to	<b>be</b> right myrie wol I fonde	
479	For which I hope his soule	<b>be</b> in glorie	
490	For evere yet I loved to	<b>be</b> gay	
545	And for to se, and eek for to	<b>be</b> seye	
552	Was shapen for to	<b>be</b> , or in what place	
554	adde the beste quoniam myghte	<b>be</b>	
608	For God so wys	<b>be</b> my savacioun	
621	I wolde nat of hym corrected	<b>be</b>	
661	But if it	<b>be</b> of hooly seintes lyves	
690	A fair womman, but she	<b>Be</b> with a leon or a foul dragoun	
776	Er I	<b>be</b> chaast also	
784		<b>be</b> deed, yet wol I kisse thee	
802			
		<b>beautee</b>	<b>2</b>
294	t if that thou wolt preyse my	<b>beautee</b>	
475	Hath me biraft my	<b>beautee</b> and my pith	
		<b>bed</b>	<b>5</b>
88	He mente as in his	<b>bed</b> or in his couche	
409	I wolde no lenger in the	<b>bed</b> abyde	
508	But in oure	<b>bed</b> he was so fressh and gay	
579	And al my	<b>bed</b> was ful of verray blood	
766	n slayn hir housbondes in hir	<b>bed</b>	
		<b>bedde</b>	<b>1</b>
273	ow, lorel, whan thou goost to	<b>bedde</b>	
		<b>bee</b>	<b>2</b>
7	I so ofte myghte have ywedded	<b>bee</b>	
764	in my gardyn planted shal it	<b>bee</b>	
		<b>beem</b>	<b>1</b>
496	d lith ygrave under the roode	<b>beem</b>	
		<b>been</b>	<b>22</b>
66	Men may conseille a womman to	<b>been</b> oon	
83	And for to	<b>been</b> a wyf he yaf me leve	
101	Somme	<b>been</b> of tree, and doon hir lord servyse	
165	Ye	<b>been</b> a noble prechour in this cas	
175	This is to seyn, myself have	<b>been</b> the whippe	
229	I sey nat this by wyves that	<b>been</b> wyse	
264	It may so longe assailed	<b>been</b> overal	
270	As, seistow, wol	<b>been</b> withoute make	
286	They	<b>been</b> assayed at diverse stoundes	
289	And so	<b>been</b> pottes, clothes, and array	
362	Thou seydest eek that ther	<b>been</b> thynges thre	
368		<b>Been</b> ther none othere maner resemblance	
378	This knowe they that	<b>been</b> to wyves bonde	
388	Or elles often tyme hadde I	<b>been</b> spilt	
428	Or elles hadde we nevere	<b>been</b> in reste	
434	Ye sholde	<b>been</b> al pacient and meke	
442	Than womman is, ye moste	<b>been</b> sufrable	
462	she drank wyn, thogh I hadde	<b>been</b> his wyf	

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

658	Is worthy to	<b>been</b> hanged on the galwes
687	Than	<b>been</b> of goode wyves in the Bible
698		<b>Been</b> in hir wirkyng ful contrarius
780	They	<b>been</b> so wikked and contrarius
587	t my fourthe housbonde was on	<b>beere</b> 2
597	After the	<b>beere</b> , me thoughte he hadde a paire
447	For if I wolde selle my	<b>bele</b> 2
510	Whan that he wolde han my	<b>bele</b> chose
126	I sey this: that they made	<b>ben</b> 3
322	Wher that we goon; we wol	<b>ben</b> for bothe
852	Ye fare as folk that dronken	<b>ben</b> at oure large
		<b>ben</b> of ale
247	And prechest on thy	<b>bench</b> 1
		<b>bench</b> , with yvel preef
241	hat rowne ye with oure mayde?	<b>Benedicite</b> 1
		<b>Benedicite</b>
280	Out of hir owene houses; a,	<b>benedicitee</b> 1
		<b>benedicitee</b>
361	Yet koude I make his	<b>berd</b> 1
		<b>berd</b> , so moot I thee
226	Thus shulde ye speke and	<b>bere</b> 1
		<b>bere</b> hem wrong on honde
232	Shal	<b>beren</b> 2
393	Of wenches wolde I	<b>beren</b> hym on honde the cow is wood
		<b>beren</b> hem on honde
76	Cacche whoso may, who renneth	<b>best</b> 5
359	o be my warde-cors, as he kan	<b>best</b> lat see
478	The bren, as I	<b>best</b>
513	I trowe I loved hym	<b>best</b> kan, now moste I selle
853	forth youre tale, and that is	<b>best</b> , for that he
		<b>best</b>
427	moste yeve it up, as for the	<b>beste</b> 2
608	I hadde the	<b>beste</b>
		<b>beste</b> quoniam myghte be
52		<b>Bet</b> 4
532		<b>Bet</b> is to be wedded than to brynne
775		<b>Bet</b> than oure parisshe preest, so moot
778		<b>Bet</b> is, quod he, thyn habitacioun
		<b>Bet</b> is, quod he, hye in the roof abyde
511	That thogh he hadde me	<b>bete</b> 1
		<b>bete</b> on every bon
712	That I was	<b>beten</b> 1
		<b>beten</b> for a book, pardee
404	Atte ende I hadde the	<b>bettre</b> 2
551	I hadde the	<b>bettre</b> in ech degree
		<b>bettre</b> leysyer for to playe
650	And thanne wolde he upon his	<b>Bible</b> 2
687	an been of goode wyves in the	<b>Bible</b> seke
		<b>Bible</b>
603	Gat-tothed I was, and that	<b>bicam</b> 1
		<b>bicam</b> me weel
543	And so	<b>bifel</b> 1
		<b>bifel</b> that ones in a Lente
639	walke I wolde, as I had doon	<b>biforn</b> 1
		<b>biforn</b>
33	Of shrewed Lameth and his	<b>bigamye</b> 4
54	Withouten excepcion of	<b>bigamye</b> , or of octogamye
86	Thogh maydenhede preferre	<b>bigamye</b>
96		<b>bigamye</b>
140	a seint, sith that the world	<b>bigan</b> 2
185	Seyde this Pardoner, as ye	<b>bigan</b>
		<b>bigan</b>
606	and riche, and yong, and wel	<b>bigon</b> 1
		<b>bigon</b>

169	yde! quod she, my tale is nat	<b>bigonne 1</b> <b>bigonne</b>
475	Hath me	<b>biraft 1</b> <b>biraft</b> my beautee and my pith
461	That with a staf	<b>birafte 1</b> <b>birafte</b> his wyf hir lyf
807	oryeve it me, and that I thee	<b>biseke 1</b> <b>biseke</b>
844	Now elles, Frere, I	<b>bishrewe 2</b> <b>bishrewe</b> thy face
845	Quod this Somonour, and I	<b>bishrewe</b> me
15		<b>Biside 2</b>
420	hogh the pope hadde seten hem	<b>Biside</b> a welle, Jhesus, God and man <b>biside</b>
113	I wol	<b>bistowe 1</b> <b>bistowe</b> the flour of al myn age
209	A wys womman wol	<b>bisye 1</b> <b>bisye</b> hire evere in oon
772	pak moore harm than herte may	<b>bithynke 1</b> <b>bithynke</b>
581	For blood	<b>bitokeneth 1</b> <b>bitokeneth</b> gold, as me was taught
492	Whan that his shoo ful	<b>bitterly 1</b> <b>bitterly</b> hym wrong
533	To hire	<b>biwreyed 1</b> <b>biwreyed</b> I my conseil al
624	Al were he short, or long, or	<b>blak 1</b> <b>blak</b> , or whit
450	Ye be to	<b>blame 1</b> <b>blame</b> , by God! I sey yow sooth
541	For verray shame, and	<b>blamed 1</b> <b>blamed</b> hymself for he
525	ifthe housbonde God his soule	<b>blesse 2</b> <b>blesse</b>
827	So	<b>blesse</b> his soule for his mercy deere
830	e, quod he, so have I joye or	<b>blis 1</b> <b>blis</b>
220	That ech of hem ful	<b>blisful 1</b> <b>blisful</b> was and fawe
763	Yif me a plante of thilke	<b>blissed 1</b> <b>blissed</b> tree
579	d al my bed was ful of verray	<b>blood 3</b> <b>blood</b>
581	For	<b>blood</b> bitokeneth gold, as me was taught
718	That boghte us with his herte	<b>blood</b> agayn
656	And priketh his	<b>blynde 1</b> <b>blynde</b> hors over the falwes
391	were ful glade to excuse hem	<b>blyve 1</b> <b>blyve</b>
569	For certainly I sey for no	<b>bobance 1</b> <b>bobance</b>
97	It liketh hem to be clene,	<b>body 4</b> <b>body</b> and goost
159	Upon his propre	<b>body</b> , and noght he
314	Be maister of my	<b>body</b> and of my good
485	Nat of my	<b>body</b> , in no foul manere
718	That	<b>boghte 1</b> <b>boghte</b> us with his herte blood agayn
227	For half so	<b>boldely 1</b> <b>boldely</b> kan ther no man
511	ogh he hadde me bete on every	<b>bon 1</b> <b>bon</b>



『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

378	knowe they that been to wyves	<b>bonde 2</b>
575	I bar hym on	<b>bonde</b> he hadde enchanted me
635	For that I rente out of his	<b>book 12</b>
667	Why that I rente out of his	<b>book</b> a leef
669	He hadde a	<b>book</b> a leef
672	At which	<b>book</b> that gladly, nyght and day
675	That made a	<b>book</b> he lough alwey ful faste
676	In which	<b>book</b> agayn Jovinian
685	To reden on this	<b>book</b> eek ther was Tertulan
712	That I was beten for a	<b>book</b> of wikked wyves
714	Redde on his	<b>book</b> , pardee
789	To reden on this cursed	<b>book</b> , as he sat by the fire
791	Out of his	<b>book</b> al nyght
816	And made hym brenne his	<b>book</b> , right as he radde, and eke <b>book</b> anon right tho
129	Why sholde men elles in hir	<b>bookes 2</b>
680	Ovides Art, and	<b>bookes</b> sette <b>bookes</b> many on
98	myn estaat I nyl nat make no	<b>boost 1</b>
472	o this day it dooth myn herte	<b>boote 1</b>
421	de nat spare hem at hir owene	<b>bord 2</b>
528	ft scole, and wente at hom to	<b>bord</b>
356	I wol renne out my	<b>borel 1</b>
298	That I was	<b>borel</b> for to shewe
593	To chirche was myn housbonde	<b>born 2</b>
89	For peril is	<b>born</b> , and make me fressh and gay
119	Glose whoso wole, and seye	<b>born</b> a-morwe
121	Of uryne, and oure	<b>bothe 10</b>
126	this: that they maked ben for	<b>bothe</b> fyr and tow t' assemble
152	Myn housbonde shal it have	<b>bothe</b> up and down
155	Which shal be	<b>bothe</b> thynges smale
305	And for he squiereth me	<b>bothe</b>
313	Thou shalt nat	<b>bothe</b> eve and morwe
723	Thurgh which treson loste he	<b>bothe</b> my dettour and my thral
748	They	<b>bothe</b> up and down <b>bothe</b> , thogh that thou were wood <b>bothe</b> his yen <b>bothe</b> made hir housbondes for to dye
199	In which that they were	<b>bounden 2</b>
681	And alle these were	<b>bounden</b> unto me <b>bounden</b> in o volume
300	to my chamberere withinne my	<b>bour 1</b>
440	Oon of us two moste	<b>bour</b>
769	somme han dryve nayles in hir	<b>bowen 1</b>
143	Lat hem be	<b>bowen</b> , doutelees
478	The	<b>brayn 1</b>
816	And made hym	<b>brayn</b>
374	The moore it	<b>breed 1</b>
375	To consume every thyng that	<b>breed</b> of pured whete-seed
799	atte laste out of my swogh I	<b>bren 1</b>
813	He yaf me al the	<b>bren</b> , as I best kan, now moste I selle
716	Was al mankynde	<b>brenne 1</b>
426	I	<b>brenne</b> his book anon right tho
		<b>brenneth 1</b>
		<b>brenneth</b> , the moore it hath desir
		<b>brent 1</b>
		<b>brent</b> wole be
		<b>breyde 1</b>
		<b>breyde</b>
		<b>bridel 1</b>
		<b>bridel</b> in myn hond
		<b>brought 1</b>
		<b>brought</b> to wrecchednesse
		<b>broghte 1</b>
		<b>broghte</b> it so aboute by my wit



『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

331	For, certeyn, olde dotard,	<b>by</b> youre leve
385	Ful giltelees,	<b>by</b> Goddes sweete pyne
397	swoor that al my walkynge out	<b>by</b> nyghte
405	By sleighte, or force, or	<b>By</b> sleighte, or force, or by som maner
405	By sleighte, or force, or	<b>by</b> som maner thyng
406	As	<b>by</b> continueel murmur or grucchyng
422	For,	<b>by</b> my trouthe, I quitte hem word for wo
426	I broghte it so aboute	<b>by</b> my wit
450	Ye be to blame,	<b>by</b> God! I sey yow sooth
468	This knowen lecchours	<b>by</b> experience
483	But he was quit,	<b>by</b> God and by Seint Joce
483	But he was quit, by God and	<b>by</b> Seint Joce
489		<b>By</b> God, in erthe I was his purgatorie
506	That feele I on my ribbes al	<b>by</b> rewe
586	A ha!	<b>By</b> God, I have my tale ageyn
616		<b>By</b> vertu of my constellacioun
622	I ne loved nevere	<b>by</b> no discrecioun
634		<b>By</b> God, he smoot me ones on the lyst
647	Another Romayn tolde he me	<b>by</b> name
666	Now wol I seye yow sooth,	<b>by</b> Seint Thomas
693		<b>By</b> God, if wommen hadde writen stories
714	Redde on his book, as he sat	<b>by</b> the fire
755	That he was deed er it were	<b>by</b> the morwe
812	We fille acorded	<b>by</b> us selven two
818		<b>By</b> maistrie, al the soveraynetee
841	Now,	<b>by</b> my feith I shal, er that I go
		<b>bye</b> 2
167	What sholde I	<b>bye</b> it on my flessch so deere
287	yns, lavours, er that men hem	<b>bye</b>
		<b>byrthe</b> 1
400	swich wit is yeven us in oure	<b>byrthe</b>
		<b>byte</b> 1
386	For as an hors I koude	<b>byte</b> and whyne
		<b>Cacche</b> 1
76		<b>Cacche</b> whoso may, who renneth best lat
		<b>called</b> 1
312	Now by that lord that	<b>called</b> is Seint Jame
		<b>cam</b> 2
495	He deyde whan I	<b>cam</b> fro Jerusalem
803	And neer he	<b>cam</b> , and kneled faire adoun
		<b>can</b> 1
59	Wher	<b>can</b> ye seye, in any manere age
		<b>candle</b> 1
334	A man to lighte a	<b>candle</b> at his lanterne
		<b>Cane</b> 1
11	To weddyng, in the	<b>Cane</b> of Galilee
		<b>cardinal</b> 1
674	A	<b>cardinal</b> , that highte Seint Jerome
		<b>care</b> 3
329	ogh, what thar thee recche or	<b>care</b>
727	No thyng forgat he the	<b>care</b> and the wo
811	But atte laste, with muchel	<b>care</b> and wo
		<b>cas</b> 2
165	been a noble prechour in this	<b>cas</b>
665	molde noght forbere hym in no	<b>cas</b>
		<b>cast</b> 2
782	He seyde, A womman	<b>cast</b> hir shame away
783	Whan she	<b>cast</b> of hir smok and forthermo
		<b>caste</b> 1
729	How Xantippa	<b>caste</b> pisse upon his heed
		<b>castel</b> 1
263	Thou seyst men may nat kepe a	<b>castel</b> wal
		<b>cat</b> 2
348	eydest this, that I was lyk a	<b>cat</b>
350	Thanne wolde the	<b>cat</b> wel dwellen in his in
		<b>cattes</b> 2
349	For whoso wolde senge a	<b>cattes</b> skyn
351	And if the	<b>cattes</b> skyn be slyk and gay
		<b>caught</b> 1
306	Yet hastow	<b>caught</b> a fals suspeccioun

123	And for noon oother	<b>cause 1</b> <b>cause</b> say ye no
726	That	<b>caused 1</b> <b>caused</b> hym to sette hymself afyre
438	And but ye do,	<b>certein 1</b> <b>certein</b> we shal yow teche
486 569		<b>certeinly 2</b> But <b>certeinly</b> , I made folk swich cheere For <b>certeinly</b> I sey for no bobance
71 609		<b>certes 2</b> And <b>certes</b> , if ther were no seed ysowe For <b>certes</b> , I am al Venerien
9 19 331	But me was toold, thyn housbonde, thus seyde he	<b>certeyn 3</b> <b>certeyn</b> , nat longe agoon is <b>certeyn</b> For, <b>certeyn</b> , olde dotard, by youre leve
46 784	For sothe, I wol nat kepe me A fair womman, but she be	<b>chaast 2</b> <b>chaast</b> in al <b>chaast</b> also
521	With daunger oute we al oure	<b>chaffare 1</b> <b>chaffare</b>
300	And to my	<b>chamberere 1</b> <b>chamberere</b> withinne my bour
618	My	<b>chambre 1</b> <b>chambre</b> of Venus from a good felawe
321	ove no man that taketh kep or	<b>charge 1</b> <b>charge</b>
94 138 141 255 339 342	Wolde leden al hir lyf in Thanne sholde men take of et lyved they evere in parfit She may no while in That it is peril of oure In habit maad with	<b>chastitee 6</b> <b>chastitee</b> <b>chastitee</b> no cure <b>chastitee</b> <b>chastitee</b> abyde <b>chastitee</b> <b>chastitee</b> and shame
523	And to greet	<b>cheep 1</b> <b>cheep</b> is holde at litel prys
486 588	certeinly, I made folk swich I weep algate, and made sory	<b>cheere 2</b> <b>cheere</b> <b>cheere</b>
433 792 808	eer, my spouse, lat me ba thy th my fest so took hym on the eftsoones I hitte hym on the	<b>cheke 3</b> <b>cheke</b> <b>cheke</b> <b>cheke</b>
268	hat she fynde som man hire to	<b>chepe 1</b> <b>chepe</b>
460	Metellius, the foule	<b>cherl 1</b> <b>cherl</b> , the swyn
176	Than maystow	<b>chese 1</b> <b>chese</b> wheither thou wolt sippe
309 502	The keyes of thy s now in his grave and in his	<b>cheste 2</b> <b>cheste</b> away fro me <b>cheste</b>
223	For, God it woot, I	<b>chidde 1</b> <b>chidde</b> hem spitously
281 408 419	yleth swich an old man for to Ther wolde I ade me that evere I wolde hem	<b>chide 3</b> <b>chide</b> <b>chide</b> and do hem no plesaunce <b>chide</b>
244	Withouten gilt, thou	<b>chidest 1</b> <b>chidest</b> as a feend
279	And	<b>chidyng 1</b> <b>chidyng</b> wyves maken men to flee
396	that I hadde of hym so greet	<b>chiertee 1</b> <b>chiertee</b>
697	The	<b>children 1</b> <b>children</b> of Mercurie and of Venus

『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

6		<b>chirche</b> 2
593	Housbondes at	<b>chirche</b> dore I have had fyve
	To	<b>chirche</b> was myn housbonde born a-morwe
317	e thou woldest loke me in thy	<b>chiste</b> 1 <b>chiste</b>
447	For if I wolde selle my bele	<b>chose</b> 2
510	han that he wolde han my bele	<b>chose</b> <b>chose</b>
777	n with a womman usynge for to	<b>chyde</b> 1 <b>chyde</b>
97	It liketh hem to be	<b>clene</b> 2
598	Of legges and of feet so	<b>clene</b> , body and goost <b>clene</b> and faire
93	Freletee	<b>clepe</b> 2
296	And	<b>clepe</b> I, but if that he and she <b>clepe</b> me faire dame in every place
147	In swich estaat as God hath	<b>cleped</b> 2
671	He	<b>cleped</b> us <b>cleped</b> it Valerie and Theofraste
102	God	<b>clepetb</b> 1 <b>clepetb</b> folk to hym in sondry wyse
527	He som tyme was a	<b>clerk</b> 9
548	That lankyn	<b>clerk</b> of Oxenford
566	This	<b>clerk</b> and I, that of my purveiance
595	And Jankyn, oure	<b>clerk</b> , was oon of tho
628	This joly	<b>clerk</b> , Jankyn, that was so hende
673	And eek ther was somtyme a	<b>clerk</b> at Rome
689	That any	<b>clerk</b> wol speke good of wyves
706	Therefore no womman of no	<b>clerk</b> is preysed
707	The	<b>clerk</b> , whan he is oold, and may noght d
125	So that the	<b>clerkes</b> 2
694	As	<b>clerkes</b> be nat with me wrothe <b>clerkes</b> han withinne hire oratories
737	Of	<b>Clitermystra</b> 1 <b>Clitermystra</b> , for hire lecherye
238	te at hoom; I have no thrifty	<b>clooth</b> 1 <b>clooth</b>
289	And so been pottes,	<b>clothes</b> 2
345	As perles, ne with gold, ne	<b>clothes</b> , and array <b>clothes</b> riche
338	With	<b>clothyng</b> 1 <b>clothyng</b> , and with precious array
465	For al so siker as	<b>cold</b> 1 <b>cold</b> engendreth hayl
399	Under that	<b>colour</b> 1 <b>colour</b> hadde I many a myrthe
602	But yet I hadde alwey a	<b>coltes</b> 1 <b>coltes</b> tooth
433	Com	<b>Com</b> 1 <b>Com</b> neer, my spouse, lat me ba thy chek
62	Or where	<b>comanded</b> 2
69	For hadde God	<b>comanded</b> he virginitee <b>comanded</b> maydenhede
67	But conseillyng is no	<b>comandement</b> 1 <b>comandement</b>
73	Poul dorste nat	<b>comanden</b> 1 <b>comanden</b> , atte leeste
652	Where he	<b>comandeth</b> 1 <b>comandeth</b> and forbedeth faste
153	Whan that hym list	<b>come</b> 3
504	God lete his soule nevere	<b>come</b> forth and paye his dette
847	Of freres er I	<b>come</b> in helle <b>come</b> to Sidyngborne
246	Thou	<b>comest</b> 1 <b>comest</b> hoom as dronken as a mous

189	But yet I praye to al this	<b>compaignye 1</b> <b>compaignye</b>
758		<b>Compleyned 1</b> <b>Compleyned</b> unto his felawe Arrius
389	Whoso that first to mille	<b>comth 2</b>
732	But Er that thonder stynte,	<b>comth</b> , first grynt <b>comth</b> a reyn
115	Telle me also, to what	<b>conclusion 2</b>
430	Yet sholde he faille of his	<b>conclusion</b> <b>conclusion</b>
435	And han a sweete spiced	<b>conscience 1</b> <b>conscience</b>
82	Al nys but	<b>conseil 3</b>
533	To hire biwreyed I my	<b>conseil</b> to virginitee
538	I wolde han toold his	<b>conseil</b> al <b>conseil</b> every deel
66	Men may	<b>conseille 1</b> <b>conseille</b> a womman to been oon
67	But	<b>conseillyng 1</b> <b>conseillyng</b> is no comandement
616	By vertu of my	<b>constellacioun 1</b> <b>constellacioun</b>
375	To	<b>consume 1</b> <b>consume</b> every thyng that brent wole be
106	And	<b>continance 1</b> <b>continance</b> eek with devocion
406	As by	<b>continueel 1</b> <b>continueel</b> murmur or grucchyng
780	They been so wikked and	<b>contrarius 1</b> <b>contrarius</b>
698	Been in hir wirkyng ful	<b>contrarius 1</b> <b>contrarius</b>
768	Whan that the	<b>corps 1</b> <b>corps</b> lay in the floor upright
181	By hym shul othere men	<b>corrected 2</b>
661	Ne I wolde nat of hym	<b>corrected</b> be <b>corrected</b> be
535	doon a thyng that sholde han	<b>cost 1</b> <b>cost</b> his lyf
249	To wedde a povre womman, for	<b>costage 1</b> <b>costage</b>
88	mente as in his bed or in his	<b>couche 1</b> <b>couche</b>
266		<b>Coveiteth 1</b> <b>Coveiteth</b> every man that she may se
590	And with my	<b>coverchief 1</b> <b>coverchief</b> covered my visage
590	And with my coverchief	<b>covered 1</b> <b>covered</b> my visage
232	Shal beren hym on honde the	<b>cow 1</b> <b>cow</b> is wood
518	rafter wol we crie al day and	<b>crave 1</b> <b>crave</b>
133	Thanne were they maad upon a	<b>creature 1</b> <b>creature</b>
733	sipha, that was the queene of	<b>Crete 1</b> <b>Crete</b>
850	Oure Hooste	<b>cridepees 1</b> <b>cridepees!</b> And that anon
518	Therafter wol we	<b>crie 1</b> <b>crie</b> al day and crave

677		<b>Crisippus 1</b> <b>Crisippus</b> , Trotula, and Helowys
304	For his	<b>crispe 1</b> <b>crispe</b> heer, shynynge as gold so fyn
10	That sith that	<b>Crist 5</b>
107	But	<b>Crist</b> ne wente nevere but onis
139	But Lord	<b>Crist</b> , that of perfeccion is welle
469	But Lord	<b>Crist</b> was a mayde and shapen as a man
717	For which that Jhesu	<b>Crist!</b> whan that it remembreth me <b>Crist</b> hymself was slayn
48	Som	<b>Cristen 1</b> <b>Cristen</b> man shal wedde me anon
484	I made hym of the same wode a	<b>croce 1</b> <b>croce</b>
138	olde men take of chastitee no	<b>cure 1</b> <b>cure</b>
789	To reden on this	<b>cursed 1</b> <b>cursed</b> book al nyght
497	Al is his tombe noght so	<b>curyus 1</b> <b>curyus</b>
682	d every nyght and day was his	<b>custume 1</b> <b>custume</b>
565	Til trewely we hadde swich	<b>daliance 1</b> <b>daliance</b>
260	And som for gentillesse and	<b>daliaunce 1</b> <b>daliaunce</b>
164	Now,	<b>dame 10</b>
184	And clepe me faire	<b>dame</b> , quod he, by God and by Seint John
296	enestow make an ydiot of oure	<b>dame</b> , I wolde praye yow, if youre wyl i
311	I knowe yow for a trewe wyf,	<b>dame</b> in every place
320	t lankyn clerk, and my gossyb	<b>dame</b>
548		<b>dame</b> Alys
576		<b>dame</b> Alys
830		My <b>dame</b> taughte me that soutiltee
853		Now <b>dame</b> , quod he, so have I joye or blis
856		Do, <b>dame</b> , telle forth youre tale, and that
856		Yis, <b>dame</b> , quod he, tel forth, and I wol hee
583	But as I folwed ay my	<b>dames 1</b> <b>dames</b> loore
70	Thanne hadde he	<b>dampned 1</b> <b>dampned</b> weddyng with the dede
75	The	<b>dart 1</b> <b>dart</b> is set up for virginitee
498	As was the sepulcre of hym	<b>Daryus 1</b> <b>Daryus</b>
765	Of latter	<b>date 1</b> <b>date</b> , of wyves hath he red
35	Lo, heere the wise kyng,	<b>daun 2</b>
324	The wise astrologien,	<b>daun</b> Salomon <b>Daun</b> Ptholome
259	m for she kan outhur synge or	<b>daunce 2</b>
457	How koude I	<b>daunce</b> <b>daunce</b> to an harpe smale
521	With	<b>daunger 1</b> <b>daunger</b> oute we al oure chaffare
151	If I be	<b>daungerous 2</b>
514	Was of his love	<b>daungerous</b> , God yeve me sorwe <b>daungerous</b> to me
463	He sholde nat han	<b>daunted 1</b> <b>daunted</b> me fro drynke
353	forth she wole, er any day be	<b>dawed 1</b> <b>dawed</b>
297	thou make a feeste on thilke	<b>day 10</b>
352	ol nat dwelle in house half a	<b>day</b>
353	But forth she wole, er any	<b>day</b>
472	Unto this	<b>day</b> be dawed <b>day</b> it dooth myn herte boote

507	nd evere shal unto myn endyng	<b>day</b>	
518	Therafter wol we crie al	<b>day</b>	and crave
646	okyng out at his dore upon a	<b>day</b>	
669	a book that gladly, nyght and	<b>day</b>	
682	And every nyght and	<b>day</b>	was his custume
822	After that	<b>day</b>	we hadden never debaat
822	fter that day we hadden never	<b>debaat</b>	<b>1</b>
401		<b>Deceite</b>	<b>1</b>
		<b>Deceite</b> ,	wepyng, spynnyng God hath yive
70	e he dampned weddyng with the	<b>dede</b>	<b>1</b>
307	ol hym noght, though thou were	<b>deed</b>	<b>5</b>
730	ely man sat stille as he were	<b>deed</b>	tomorwe
755	That he was	<b>deed</b>	er it were by the morwe
796	in the floor I lay as I were	<b>deed</b>	
802	Er I be	<b>deed</b> ,	yet wol I kisse thee
636	of the strook myn ere wax al	<b>deef</b>	<b>2</b>
668	ich he smoot me so that I was	<b>deef</b>	
162	this sentence me liketh every	<b>deel</b>	<b>4</b>
445	taak it al! Lo, have it every	<b>deel</b>	
538	e han toold his conseil every	<b>deel</b>	
561	n my peril, frete hem never a	<b>deel</b>	
167	olde I bye it on my flessch so	<b>deere</b>	<b>4</b>
522	Greet prees at market maketh	<b>deere</b>	ware
804	And seyde,	<b>Deere</b>	suster Alisoun
827	lesse his soule for his mercy	<b>deere</b>	
467	In wommen vinolent is no	<b>defence</b>	<b>1</b>
60	That hye God	<b>defended</b>	<b>1</b>
		<b>defended</b>	mariage
8	d alle were worthy men in hir	<b>degree</b>	<b>3</b>
404	nde I hadde the better in ech	<b>degree</b>	
626	poore he was, ne eek of what	<b>degree</b>	
418	d yet in bacon hadde I nevere	<b>delit</b>	<b>2</b>
482	That he of any oother had	<b>delit</b>	
824	As any wyf from	<b>Denmark</b>	<b>1</b>
		<b>Denmark</b>	unto Ynde
374	t brenneth, the moore it hath	<b>desir</b>	<b>1</b>
257	Thou seyst som folk	<b>desiren</b>	<b>2</b>
519	Forbode us thyng, and that	<b>desiren</b>	us for richesse
703	d thus, God woot, Mercurie is	<b>desolat</b>	<b>1</b>
481	seye, I hadde in herte greet	<b>despit</b>	<b>1</b>
761	Hanged hemself for herte	<b>despitous</b>	<b>1</b>
670	For his	<b>desport</b>	<b>1</b>
		<b>desport</b>	he wolde rede alway
377	Right so a wyf	<b>destroyeth</b>	<b>1</b>
		<b>destroyeth</b>	hire housbonde
130	an shal yelde to his wyf hire	<b>dette</b>	<b>2</b>
153	list come forth and paye his	<b>dette</b>	
155	Which shal be bothe my	<b>dettour</b>	<b>1</b>
		<b>dettour</b>	and my thral
262	Thus goth al to the	<b>devel</b>	<b>2</b>
476	Lat go. Farewell! The	<b>devel</b> ,	by thy tale
		<b>devel</b>	go therwith



『『バースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

106	And continence eek with	<b>devocion 1</b> <b>devocion</b>
739	He redde it with ful good	<b>devocioun 1</b> <b>devocioun</b>
26	Men may	<b>devyne 1</b> <b>devyne</b> and glosen, up and doun
495	He	<b>deyde 1</b> <b>deyde</b> whan I cam fro Jerusalem
208	That I ne tolde no	<b>deyntee 1</b> <b>deyntee</b> of hir love
725	Of Hercules and of his	<b>Dianyre 1</b> <b>Dianyre</b>
384 539	O Lord! The peyne I And so I	<b>dide 2</b> <b>dide</b> hem and the wo <b>dide</b> ful often, God it woot
25	Upon this nombre	<b>diffinioun 1</b> <b>diffinioun</b>
398 767	s for t' espye wenchis that he And lete hir lecchour	<b>dighte 2</b> <b>dighte</b> <b>dighte</b> hire al the nyght
205	Me neded nat do lenger	<b>diligence 1</b> <b>diligence</b>
622	I ne loved nevere by no	<b>discrecioun 1</b> <b>discrecioun</b>
700	And Venus loveth ryot and	<b>dispence 1</b> <b>dispence</b>
128	f engendrure, ther we nat God	<b>displese 1</b> <b>displese</b>
293	Thou seist also that it	<b>displeseth 1</b> <b>displeseth</b> me
319 839	Taak youre Thou lettest oure	<b>disport 2</b> <b>disport</b> ; I wol nat leve no talys <b>disport</b> in this manere
701	And, for hire diverse	<b>disposicioun 1</b> <b>disposicioun</b>
286 701	They been assayed at And, for hire	<b>diverse 2</b> <b>diverse</b> stoundes <b>diverse</b> disposicioun
205 299 408 412 438 580 707 820 853	Me neded nat And but thou Ther wolde I chide and Thanne wolde I suffre hym And but ye But yet I hope that ye shal han he is oold, and may noght	<b>do 9</b> <b>do</b> lenger diligence <b>do</b> to my norice honour <b>do</b> hem no plesaunce <b>do</b> his nycetee <b>do</b> , certein we shal yow teche <b>do</b> me good <b>do</b> <b>Do</b> as thee lust the terme of al thy lyf <b>Do</b> , dame, telle forth youre tale, and t
663	And so	<b>doo 1</b> <b>doo</b> mo, God woot, of us than I
101 206 535 639 806	Somme been of tree, and To wynne hir love, or Or And walke I wolde, as I had That I have	<b>doon 5</b> <b>doon</b> hir lord servyse <b>doon</b> hem reverence <b>doon</b> a thyng that sholde han cost his l <b>doon</b> biforn <b>doon</b> , it is thyself to wyte
472 794	Unto this day it And he up stirte as	<b>dooth 2</b> <b>dooth</b> myn herte boote <b>dooth</b> a wood leoun
6 646	Housbondes at chirche Lookynge out at his	<b>dore 2</b> <b>dore</b> I have had fyve <b>dore</b> upon a day
73 731	Poul He wiped his heed, namoore	<b>dorste 2</b> <b>dorste</b> nat comanden, atte leeste <b>dorste</b> he seyn
239	What	<b>dostow 1</b> <b>dostow</b> at my neighbores hous

709	sit he doun, and writ in his	<b>dotage</b> 1 <b>dotage</b>
291	Til they be wedded olde	<b>dotard</b> 2
331	For, certeyn, olde	<b>dotard</b> shrewe <b>dotard</b> , by youre leve
26	may devyne and glosen, up and	<b>doun</b> 6
119	o wole, and seye bothe up and	<b>doun</b>
305	he squiereth me bothe up and	<b>doun</b>
709	Thanne sit he	<b>doun</b> , and writ in his dotage
779	Than with an angry wyf	<b>doun</b> in the hous
838	or trotte, or pees, or go sit	<b>doun</b>
654	he seye right thus, withouten	<b>doute</b> 1 <b>doute</b>
440	Oon of us two moste bowen,	<b>doutelees</b> 1 <b>doutelees</b>
776	Be with a leon or a foul	<b>dragoun</b> 1 <b>dragoun</b>
462	For she	<b>drank</b> 1 <b>drank</b> wyn, thogh I hadde been his wyf
459	Whan I had dronke a	<b>draughte</b> 1 <b>draughte</b> of sweete wyn
63	I woot as wel as ye, it is no	<b>drede</b> 1 <b>drede</b>
582	And al was fals; I	<b>dremed</b> 1 <b>dremed</b> of it right naught
459	Whan I had	<b>dronke</b> 1 <b>dronke</b> a draughte of sweete wyn
246	Thou comest hoom as	<b>dronken</b> 2
852	Ye fare as folk that	<b>dronken</b> as a mous <b>dronken</b> ben of ale
381	That thus they seyden in hir	<b>dronkenesse</b> 1 <b>dronkenesse</b>
278	Thow seyst that	<b>droppynge</b> 1 <b>droppynge</b> houses, and eek smoke
463	sholde nat han daunted me fro	<b>drynke</b> 2
771	han hem yeve poysoun in hire	<b>drynke</b> <b>drynke</b>
170	Nay, thou shalt	<b>drynken</b> 2
194	As evere moote I	<b>drynken</b> of another tonne <b>drynken</b> wyn or ale
769	And somme han	<b>dryve</b> 1 <b>dryve</b> nayles in hir brayn
218	That som men han in Essex at	<b>Dunmowe</b> 1 <b>Dunmowe</b>
158	I have the power	<b>durynge</b> 1 <b>durynge</b> al my lyf
352	She wol nat	<b>dwelle</b> 2
372	eyne lond, ther water may nat	<b>dwelle</b> in house half a day <b>dwelle</b>
350	Thanne wolde the cat wel	<b>dwellen</b> 1 <b>dwellen</b> in his in
529	With my gossib,	<b>dwellynge</b> 1 <b>dwellynge</b> in oure toun
85	To wedde me, if that my make	<b>dye</b> 4
738	ly made hire housbonde for to	<b>dye</b>
748	he made hir housbondes for to	<b>dye</b>
810	Now wol I	<b>dye</b> , I may no lenger speke
836	Wol falle in every	<b>dyssh</b> 1 <b>dyssh</b> and eek mateere
651	That ilke proverbe of	<b>Ecclesiaste</b> 1 <b>Ecclesiaste</b>
43	With	<b>ech</b> 6 <b>ech</b> of hem, so wel was hym on lyve

『『パースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

57		And	<b>ech</b>	of hem hadde wyves mo than two
220		That	<b>ech</b>	of hem ful blisful was and fawe
256		That is assailed upon	<b>ech</b>	a syde
404		te ende I hadde the better in	<b>ech</b>	degree
702			<b>Ech</b>	falleth in otheres exaltacioun
			<b>eeek</b>	<b>22</b>
14		Herkne	<b>eeek</b>	lo, which a sharp word for the non
30			<b>Eek</b>	wel I woot, he seyde myn housbonde
56		And Jacob	<b>eeek</b>	as ferforth as I kan
106		And continence	<b>eeek</b>	with devocion
122		Were	<b>eeek</b>	to knowe a femele from a male
134		To purge uryne, and	<b>eeek</b>	for engendrure
278		yst that droppynge houses, and	<b>eeek</b>	smoke
362		Thou seydest	<b>eeek</b>	that ther been thynges thre
371		Thou liknest	<b>eeek</b>	wommenes love to helle
531		She knew myn herte, and	<b>eeek</b>	my privetee
552		And for to se, and	<b>eeek</b>	for to be seye
557		To prechyng	<b>eeek</b>	and to thise pilgrimages
571		mariage, n' of othere thynges	<b>eeek</b>	
577		And	<b>eeek</b>	I seyde I mette of hym al nyght
626		How poore he was, ne	<b>eeek</b>	of what degree
673		And	<b>eeek</b>	ther was somtyme a clerk at Rome
676		In which book	<b>eeek</b>	ther was Tertulan
679		And	<b>eeek</b>	the Parables of Salomon
740		He tolde me	<b>eeek</b>	for what occasioun
821		Keep thyn honour, and keep	<b>eeek</b>	myn estaat
835		Lo, goode men, a flye and	<b>eeek</b>	a frere
836		Wol falle in every dyssh and	<b>eeek</b>	mateere
			<b>eftsoones</b>	<b>1</b>
808		And yet	<b>eftsoones</b>	I hitte hym on the cheke
			<b>eke</b>	<b>2</b>
649		n his wityng, he forsook hire	<b>eke</b>	
791		book, right as he radde, and	<b>eke</b>	
			<b>elles</b>	<b>4</b>
129		Why sholde men	<b>elles</b>	in hir bookes sette
388		Or	<b>elles</b>	often tyme hadde I been spilt
428		Or	<b>elles</b>	hadde we nevere been in reste
844		Now	<b>elles</b>	Frere, I bishrewe thy face
			<b>Empoysoned</b>	<b>1</b>
751			<b>Empoysoned</b>	hath, for that she was his f
			<b>empty</b>	<b>1</b>
415		With	<b>empty</b>	hand men may none haukes lure
			<b>enchanted</b>	<b>1</b>
575		I bar hym on bonde he hadde	<b>enchanted</b>	me
			<b>ende</b>	<b>2</b>
404		Atte	<b>ende</b>	I hadde the better in ech degree
627		de I seye but, at the monthes	<b>ende</b>	
			<b>endure</b>	<b>2</b>
364		And that no wight may	<b>endure</b>	the ferthe
416		r wynnynge wolde I al his lust	<b>endure</b>	
			<b>endynge</b>	<b>1</b>
507		And evere shal unto myn	<b>endynge</b>	day
			<b>enforce</b>	<b>1</b>
340		And yet with sorwe! thou most	<b>enforce</b>	thee
			<b>engendreth</b>	<b>1</b>
465		For al so siker as cold	<b>engendreth</b>	hayl
			<b>engendrure</b>	<b>3</b>
128		Of	<b>engendrure</b>	ther we nat God displese
134		To purge uryne, and eek for	<b>engendrure</b>	
137		To goon and usen hem in	<b>engendrure</b>	
			<b>enquere</b>	<b>1</b>
316		What helpith it of me to	<b>enquere</b>	or spyen
			<b>ensample</b>	<b>2</b>
12		That by the same	<b>ensample</b>	taughte he me
90		Ye knowe what this	<b>ensample</b>	may resemble
			<b>ensamples</b>	<b>1</b>
179		For I shal telle	<b>ensamples</b>	mo than ten
			<b>entendeth</b>	<b>1</b>
275		Ne no man that	<b>entendeth</b>	unto hevене
			<b>entente</b>	<b>1</b>
192		For myn	<b>entente</b>	nys but for to pleye

834	A frere wol	<b>entremette 1</b> <b>entremette</b> hym everemo
474	But age, allas, that al wole	<b>envenyme 1</b> <b>envenyme</b>
95	I graunte it wel; I have noon	<b>envie 1</b> <b>envie</b>
142	I nyl	<b>envye 1</b> <b>envye</b> no virginitee
171		<b>Er 9</b>
178	Be war of it,	<b>er</b> thou to ny approche
287	Bacyns, lavours,	<b>er</b> that men hem bye
353	But forth she wole,	<b>er</b> any day be dawed
732	But	<b>Er</b> that thonder stynte, comth a reyn
755	That he was deed	<b>er</b> it were by the morwe
802		<b>Er</b> I be deed, yet wol I kisse thee
841	Now, by my feith I shal,	<b>er</b> that I go
847	Of freres	<b>er</b> I come to Sidyngborne
636	That of the strook myn	<b>ere 1</b> <b>ere</b> wax al deaf
743		<b>Eriphilem 1</b> <b>Eriphilem</b> , that for an ouche of gold
363	iche thynges troublen al this	<b>erthe 2</b> <b>erthe</b>
489	By God, in	<b>erthe</b> I was his purgatorie
127	s to seye, for office and for	<b>ese 2</b> <b>ese</b>
214	it were for my profit and myn	<b>ese</b>
218	That som men han in	<b>Essex 1</b> <b>Essex</b> at Dunmowe
98	Of myn	<b>estaat 3</b> <b>estaat</b> I nyl nat make no boost
147	In swich	<b>estaat</b> as God hath cleped us
821	thyn honour, and keep eek myn	<b>estaat</b>
5	Thonked be God that is	<b>eterne 1</b> <b>eterne</b> on lyve
715	Of	<b>Eva 1</b> <b>Eva</b> first, that for hir wikkednesse
152	housbonde shal it have bothe	<b>eve 2</b> <b>eve</b> and morwe
332	I have queynte right ynogh at	<b>eve</b>
750	Lyvia hir housbonde, on an	<b>even 1</b> <b>even</b> late
45	Welcome the sixte, whan that	<b>evere 10</b> <b>evere</b> he shal
141	Yet lyved they	<b>evere</b> in parfit chastitee
194	As	<b>evere</b> moote I drynken wyn or ale
209	A wys womman wol bisye hire	<b>evere</b> in oon
419	That made me that	<b>evere</b> I wolde hem chide
507	And	<b>evere</b> shal unto myn endyng day
545	For	<b>evere</b> yet I loved to be gay
614	Allas, allas! That	<b>evere</b> love was synne
623	But	<b>evere</b> folwede myn appetit
631	That	<b>evere</b> was me even therbifooore
834	A frere wol entremette hym	<b>everemo 1</b> <b>everemo</b>
103	And	<b>everich 1</b> <b>everich</b> hath of God a propre yifte
77	But this word is nat taken of	<b>every 17</b> <b>every</b> wight
81	He wolde that	<b>every</b> wight were swich as he
100	He nath nat	<b>every</b> vessel al of gold
108	Bad nat	<b>every</b> wight he sholde go selle
135	But I seye nought that	<b>every</b> wight is holde
162	Al this sentence me liketh	<b>every</b> deel
254	Thou seyest that	<b>every</b> holour wol hire have
266	Coveiteth	<b>every</b> man that she may se
296	And clepe me faire dame in	<b>every</b> place
375	To consume	<b>every</b> thyng that brent wole be
413	And therefore	<b>every</b> man this tale I telle
445	Wy, taak it all! Lo, have it	<b>every</b> deel
511	hat though he hadde me bete on	<b>every</b> bon

『『パースの女房の話』の序と物語』用語索引 (1) (東 好男)

524	This knoweth	<b>every</b>	womman that is wys
538	I wolde han toold his conseil	<b>every</b>	deel
682		And	<b>every</b> nyght and day was his custume
836	Wol falle in	<b>every</b>	dyssh and eek mateere
702	Ech falleth in otheres	<b>exaltacioun</b>	<b>1</b>
704	In Pisces, wher Venus is	<b>exaltat</b>	<b>1</b>
86	Withouten	<b>excepcion</b>	<b>1</b>
391	They were ful glade to	<b>excuse</b>	<b>1</b>
1			<b>excuse</b> hem blyve
124	The	<b>Experience</b>	<b>3</b>
468	This knowen lecchours by	<b>experience</b>	though noon auctoritee
174		<b>experience</b>	woot wel it is noght so
27		<b>expert</b>	<b>1</b>
61	Of which I am	<b>expert</b>	in al myn age
719	But wel I woot,	<b>expres</b>	<b>3</b>
	By	<b>expres</b>	word? I pray yow, telleth me
	Lo, heere	<b>expres</b>	of womman may ye fynde
281		<b>eyleth</b>	<b>2</b>
443	What	<b>eyleth</b>	swich an old man for to chide
295		<b>eyleth</b>	yow to grucche thus and grone
540	but thou poure alwey upon my	<b>face</b>	<b>4</b>
619	That made his	<b>face</b>	often reed and hoot
844	et have I Martes mark upon my	<b>face</b>	
	elles, Frere, I bishrewe thy	<b>face</b>	
31	Sholde lete	<b>fader</b>	<b>1</b>
301	And to my	<b>fadres</b>	<b>1</b>
430	Yet sholde he	<b>faillie</b>	<b>2</b>
574	And if that	<b>faillie</b>	of his conclusion
240		<b>fair</b>	<b>4</b>
253	Is she so	<b>fair</b> ?	Artow so amorous
439	And if that she be	<b>fair</b> ,	thou verray knave
784	That it is	<b>fair</b>	to have a wyf in pees
	A	<b>fair</b>	womman, but she be chaast also
222	e ful glad whan I spak to hem	<b>faire</b>	<b>5</b>
296	And clepe me	<b>faire</b>	dame in every place
598	gges and of feet so clene and	<b>faire</b>	
606	And	<b>faire</b> ,	and riche, and yong, and wel big
803	And neer he cam, and kneled	<b>faire</b>	adoun
258	oure shap, and somme for oure	<b>fairnesse</b>	<b>1</b>
836	Wol	<b>falle</b>	<b>1</b>
702	Ech	<b>falleth</b>	<b>2</b>
705	And Venus	<b>falleth</b>	ther Mercurie is reysed
306	Yet hastow caught a	<b>fals</b>	<b>3</b>
382	And al was	<b>fals</b> ,	but that I took witnessse
582	And al was	<b>fals</b> ;	I dremed of it right naught
800	O! hastow slayn me,	<b>false</b>	<b>1</b>
738	That	<b>falsly</b>	<b>1</b>
656	keth his blynde hors over the	<b>falwes</b>	<b>1</b>
190	If that I speke after my	<b>fantasye</b>	<b>2</b>
516	In this matere a queynte	<b>fantasye</b>	

- 330 How myrily that othere folkes **fare 3**  
 501 Lat hym **fare** wel; God yeve his soule reste  
 852 Ye **fare** as folk that dronken ben of ale
- 476 **Farewel 1**  
 Lat go. **Farewel!** The devel go therwith
- 283 Til we be **fast 1**  
**fast**, and thanne we wol hem shewe
- 520 Presse on us **faste 3**  
 652 re he comandeth and forbedeth **faste**, and thanne wol we fle  
 672 which book he lough alwey ful **faste**
- 220 ch of hem ful blisful was and **fawe 1**  
**fawe**
- 221 ryngne me gaye thynges fro the **fayre 1**  
**fayre**
- 630 to hym yaf I al the lond and **fee 1**  
**fee**
- 549 And I myself, into the **feeldes 2**  
 564 I seye that in the **feeldes** wente  
**feeldes** walked we
- 506 That **feele 1**  
**feele** I on my ribbes al by rewe
- 610 In **feelynge 1**  
**feelynge**, and myn herte is Marcien
- 244 outen gilt, thou chidest as a **feend 1**  
**feend**
- 297 And but thou make a **feeste 1**  
**feeste** on thilke day
- 598 Of legges and of **feet 1**  
**feet** so clene and faire
- 360 In **feith 2**  
 841 Now, by my **feith**, he shal nat kepe me but me lest  
**feith** I shal, er that I go
- 618 chambre of Venus from a good **felawe 2**  
 758 Compleyned unto his **felawe** Arrius  
**felawe**
- 410 If that I **felte 1**  
**felte** his arm over my syde
- 122 Were eek to knowe a **femele 1**  
**femele** from a male
- 678 That was abbesse nat **fer 1**  
**fer** fro Parys
- 56 And Jacob eek, as **ferforth 1**  
**ferforth** as I kan
- 364 that no wight may endure the **ferthe 1**  
**ferthe**
- 792 I with my **fest 2**  
 795 And with his **fest** so took hym on the cheke  
**fest** he smoot me on the heed
- 217 The bacon was nat **fet 1**  
**fet** for hem, I trowe
- 203 And, by my **fey 2**  
 215 I sette hem so a-werke, by my **fey**, I tolde of it no stoor  
**fey**
- 417 And make me a **feyned 1**  
**feyned** appetit
- 21 But that I axe, why that the **fifthe 3**  
 503 Now of my **fifthe** housbonde wol I telle  
 525 My **fifthe** housbonde God his soule blesse  
**fifthe**
- 793 That in oure fyr he **fil 1**  
**fil** bakward adoun

812		<b>fille</b> 1 We <b>fille</b> acorded by us selven two
714	on his book, as he sat by the	<b>fire</b> 1 <b>fire</b>
389	Whoso that	<b>first</b> 4
389	so that first to mille comth,	<b>first</b> to mille comth, first grynt
390	I pleynd	<b>first</b> , so was oure werre ystynt
715	Of Eva	<b>first</b> , that for hir wikkednesse
42		<b>firste</b> 1 The <b>firste</b> nyght had many a myrie fit
276	With wilde thonder-dynt and	<b>firy</b> 1 <b>firy</b> levене
42	firste nyght had many a myrie	<b>fit</b> 1 <b>fit</b>
520	n us faste, and thanne wol we	<b>fle</b> 1 <b>fle</b>
798	He was agast and wolde han	<b>fled</b> 1 <b>fled</b> his way
279	nd chidyng wyves maken men to	<b>flee</b> 1 <b>flee</b>
157		<b>flessh</b> 2
167	What sholde I bye it on my	Upon his <b>flessh</b> , whil that I am his wyf <b>flessh</b> so deere
768	han that the corps lay in the	<b>floor</b> 2 <b>floor</b> upright
796	That in the	<b>floor</b> I lay as I were deed
113	I wol bistowe the	<b>flour</b> 2 <b>flour</b> of al myn age
477	The	<b>flour</b> is goon; ther is namoore to telle
835	Lo, goode men, a	<b>flye</b> 1 <b>flye</b> and eek a frere
751	ed hath, for that she was his	<b>fo</b> 1 <b>fo</b>
53	What rekketh me, thogh	<b>folk</b> 9 <b>folk</b> seye vileynye
102	God clepeth	<b>folk</b> to hym in sondry wyse
257	Thou seyst som	<b>folk</b> desiren us for richesse
290	But	<b>folk</b> of wyves maken noon assay
301	And to my fadres	<b>folk</b> and his allies
486	But certeinly, I made	<b>folk</b> swich cheere
553	Of lusty	<b>folk</b> . What wiste I wher my grace
843	That alle the	<b>folk</b> shal laughen in this place
852	Ye fare as	<b>folk</b> that dronken ben of ale
330	How myrily that othere	<b>folkes</b> 1 <b>folkes</b> fare
110	And in swich wise	<b>folwe</b> 1 <b>folwe</b> hym and his foore
583	But as I	<b>folwed</b> 2 <b>folwed</b> ay my dames loore
615	I	<b>folwed</b> ay myn inclinacioun
623	But evere	<b>folwede</b> 1 <b>folwede</b> myn appetit
479	t yet to be right myrie wol I	<b>fonde</b> 1 <b>fonde</b>
357	Sire olde	<b>fool</b> 1 <b>fool</b> , what helpeth thee to spyen
110	swich wise folwe hym and his	<b>foore</b> 1 <b>foore</b>
2	in this world, is right ynogh	<b>for</b> 121 <b>for</b> me
4		<b>For</b> , lordynges, sith I twelve yeer was
14	e eek, lo, which a sharp word	<b>for</b> the nones
28	God bad us	<b>for</b> to wexe and multiplye
39	Which yifte of God hadde he	<b>for</b> alle his wyvys
46		<b>For</b> sothe, I wol nat kepe me chaast in
49		<b>For</b> thanne th' apostle seith that I am f
69		<b>For</b> hadde God comanded maydenhede

75 The dart is set up **for** virginitee  
 83 And **for** to been a wyf he yaf me leve  
 87 Al were it good no womman **for** to touche  
 89 **For** peril is bothe fyr and tow t' assemb  
 99 **For** wel ye knowe, a lord in his houshol  
 118 right wel, they were nat maad **for** nocht  
 120 That they were maked **for** purgacioun  
 123 And **for** noon oother cause say ye no  
 126 sey this: that they maked ben **for** bothe  
 127 That is to seye, **for** office and for ese  
 127 at is to seye, for office and **for** ese  
 134 To purge uryne, and eek **for** engendrure  
 161 And badoure housbondes **for** to love us weel  
 179 **For** I shal telle ensamples mo than ten  
 186 lle forth youre tale, spareth **for** no man  
 192 **For** myn entente nys but for to pleye  
 192 For myn entente nys but **for** to pleye  
 213 What sholde I taken keep hem **for** to plesse  
 214 But it were **for** my profit and myn ese  
 217 The bacon was nat fet **for** hem, I trowe  
 223 **For**, God it woot, I chidde hem spitousl  
 227 **For** half so boldely kan ther no man  
 249 To wedde a povre womman, **for** costage  
 257 hou seyst som folk desiren us **for** richesse  
 258 Somme **for** oure shap, and somme for oure fairn  
 258 omme for oure shap, and somme **for** oure fairnesse  
 259 And som **for** she kan outhr synge or daunce  
 260 And som **for** gentillesse and daliaunce  
 261 Som **for** hir handes and hir armes smale  
 267 **For** as a spanyel she wol on hym lepe  
 271 And seyst it is an hard thyng **for** to welde  
 274 And that no wys man nedeth **for** to wedde  
 281 What eyleth swich an old man **for** to chide  
 304 And **for** his crispe heer, shynynge as gold s  
 305 **for** he squiereth me bothe up and down  
 320 I knowe yow **for** a trewe wyf, dame Alys  
 331 **For**, certeyn, olde dotard, by youre lev  
 349 **For** whoso wolde senge a cattes skyn  
 356 I wol renne out my borel **for** to shewe  
 367 Yrekened is **for** oon of these meschances  
 386 **For** as an hors I koude byte and whyne  
 394 Whan that **for** syk unnethes myghte they stonde  
 395 Yet tikled I his herte, **for** that he  
 398 Was **for** t' espye wenches that he dighte  
 400 **For** al swich wit is yeven us in oure by  
 414 Wynne whoso may, **for** al is for to selle  
 414 Wynne whoso may, for al is **for** to selle  
 416 **For** wyunnyng wolde I al his lust endure  
 420 **For** though the pope hadde seten hem bisi  
 422 **For**, by my trouthe, I quitte hem word f  
 422 my trouthe, I quitte hem word **for** word  
 427 hat they moste yeve it up, as **for** the beste  
 429 **For** though he looked as a wood leon  
 444 Is it **for** ye wolde have my queynte allone  
 447 **For** if I wolde selle my bele chose  
 449 But I wol kepe it **for** youre owene tooth  
 462 **For** she drank wyn, though I hadde been h  
 465 **For** al so siker as cold engendreth hayl  
 488 **For** angre, and for verray jalousye  
 488 For angre, and **for** verray jalousye  
 490 **For** which I hope his soule be in glorie  
 491 **For**, God it woot, he sat ful ofte and s  
 513 I trowe I loved hym best, **for** that he  
 526 Which that I took **for** love, and no richesse  
 534 **For** hadde myn housbonde pissed on a wal  
 541 **For** verray shame, and blamed hymself fo  
 541 ray shame, and blamed hymself **for** he  
 545 **For** evere yet I loved to be gay  
 546 And **for** to walke in March, Averill, and May  
 551 I hadde the better leyser **for** to pleye  
 552 And **for** to se, and eek for to be seye  
 552 And for to se, and eek **for** to be seye  
 554 Was shapen **for** to be, or in what place  
 562 And wostow why? **For** they were used weel  
 569 **For** certainly I sey for no bobance  
 569 For certainly I sey **for** no bobance  
 573 That hath but oon hole **for** to sterte to  
 581 **For** blood bitokeneth gold, as me was ta  
 589 As wyves mooten, **for** it is usage  
 591 But **for** that I was purveyed of a make  
 594 With neighebores, that **for** hym maden sorwe  
 609 **For** certes, I am al Venerien  
 621 **For** God so wys be my savacioun  
 635 **For** that I rente out of his book a leef  
 641 **For** which he often tymes wolde preche  
 644 And hire forsook **for** terme of al his lyf  
 645 Noght but **for** open-heveded he hir say  
 648 That, **for** his wyf was at a someres game  
 659 But al **for** nocht, I sette nocht an hawe  
 668 **For** which he smoot me so that I was dee